National Library Canada
395 Wellington St.
OTTAWA, Ont. K1A 0N3

加華僑報

贈閱
Chinese Canadian Community News
（月刊 Monthly）
社址：80 Florence st. Ottawa, Ont. K1R 5N2 CANADA
廣告、訂閱：Advertisement, Subscription (613) 232-8403
Canada Post Second Class Registration No. 6466 Ottawa

加國決定對申請庇護者實施第二次大赦

（本報訊）據加拿大聯邦內閣的一份機密文件顯示，聯邦政府已決定對所有難民申請人實施第二次「大赦」，其中包括在美非法居留而向加拿大申請難民的人士。據悉，聯邦就業和移民部將於近期內，以信函通知申請人這項好消息。

在此次寬恕措施之下，凡於去年五月底到新難民審核制度實施前申請難民者，均有機會獲得「大赦」。聯邦估計由此而受惠的國際人士，將高達兩萬三千名。

機密文件建議，在第二次「大赦」之後，加拿大應採取嚴厲措施，防止國際假「難民破壞加拿大的移民制度，其中規定，對難民申請人採取速審速結的原則，不符合難民條件者，在審判後立即遞解出境，所有的案件審理期限不得超過十八週。

目前難民潮造成的主要原因，與中南美洲政局動盪不安和美國新移民法的通過有密切關聯，以及或因共黨迫害，或因右翼專制，或因內戰，紛紛前來申請難民庇護。而美國新移民法的通過，迫使雇主解僱境內非法居留人士，因而造成大批非法居留人士生存不易而向加拿大申請難民。

渥太華於二月廿日實宣佈三項臨時措施，以防止國際難民申請人入境，其中規定，在美非法居留人士向加拿大申請難民，暫時不准入境，等候聆審後，當實為難民方得入境。但在這次「大赦」令下，該些申請人者可望獲得大赦，而在短期內進入加拿大，成為加拿大的公民或國民。

加國總督索維夫人應邀訪問中國大陸

（北京消息）加拿大總督索維夫人偕丈夫莫里斯．索維應邀於三月十六日到達北京，進行國事訪問。

索維夫人是第一位訪問中國大陸的加拿大總督。她的這次訪問也是對李先念一九八六年訪問加拿大的回訪。索維夫人隨行人員有對外……夫人及其丈夫等。

中國大陸陪同團團長、民政部部長崔乃夫和夫人、以及外交部有關負責人等到機場迎接。

—— 李先念於十七日上午在人民大會堂同溫鄉．索維一行進行了近一小時的會見。

李先念說：自從中國開展反對資產階級自由化以來，有些外國朋友擔心中國的對外開放政策會不會變。我可以鄭重地告訴總督閣下：自中國共產黨召開十一屆三中全會以來，我們的路線和各項政策是對的，建設成就也是很顯著的。我們有什麼理由改變我們的路線和政策呢！我們堅定不移地建設具有中國特色的社會主義，但黨內有極個別人主張「全盤西化」，這就是我們反對資產階級自由化的由來和必要」。十七日晚間，李先念為加拿大總督溫鄉．索維一行舉行歡迎宴會。

（圖：在歡迎宴會上溫鄉．索維和李先念互相祝酒）

加國仍秉持人道主義
繼續實施移民政策和接納難民

（多倫多訊）加拿大聯邦內閣移民部長兼多元文化部部長柯能貝宣佈，儘管政府在二月廿日開始採取三項嚴厲措施，暫時禁止國際難客入境，和在美非法居留人士申請難民，但這不表明加拿大的移民和難民政策有所轉變，相反地，加拿大將繼續秉持人道主義和開放政策，歡迎難民和移民成為加拿大的一份子。

柯能貝解釋，加拿大移民部早前所採取的警惕難民政策，是不得已的事，因為不少國際人士假難民之名，行移民之實，濫用難民破壞了移民政策和成難民，到……根據統計，從今年一月一日到二月廿日止，有六千餘名國際人士，向渥太華申請難民。難民如湧般的湧進，不但造成國際人士的投機、並日增加人民稅負，和困擾移民局的正常作業。

柯能貝同時強調，全世界尚無一個國家，能像加拿大一樣寬宏雅量，大量收容難民和移民，而渥太華的移民政策將延續。因為移民為加拿大充實了文化內涵，和帶來了經濟繁榮。

他在演講中透露，聯邦原先計劃在今年內吸收十二萬五千名移民和難民，這個數字較兩年前增加三千人。但他預估，今年加拿大收容移民和難民的實際數字，可望達到十四萬人。

柯能貝重申，加拿大是由移民所組成的國家，而這些移民對加拿大的歷史、政治、社會、文化和經濟有卓越的貢獻，這是不可抹煞的事實。

渥太華市長將訪問香港及中國

（本報訊）渥太華市政府經濟發展局及渥太華華商會在三月十二日合辦：題為"香港投資特別講座"，在揚子江酒家地庫舉行。是日參加講座的人們非常踴躍，座無虛席。

是次參加會議者有市長杜里真先生、加拿大外交部、移民部、香港政府人員、在加京投資之移民及當地中西商人等，場面異為熱鬧，當時發言者眾。實一盛會也。

據說：渥太華市長杜里真先生及卡靈頓區經濟實務發展局主席馬壯先生，將於五月廿一日（星期四）率領市府四位要員及當地中西商人代表等，前往香港訪問一週，至五月廿八日訪港完畢後再飛往北京繼續訪問。是次訪問的目的主要是增加渥太華區與香港及中國大陸之生意合作及文化交流等工作。市長訪問北京完畢後，將於六月二日返回本市。

據市府人員透露：市長杜里真訪問北京期間，將專誠拜訪北京市市長及有關人仕商談本市及渥太華市與北京市結為姊妹城之事誼云。

此次是卡靈頓區商業發展局第二次訪問香港及中國。上任女市長戈華女士，在數年前曾訪問過北京及中國多個城市。而新市長杜里真先生還是首次訪港及中國。是次訪問團員除經商局主要官員及市府要員外，還有公費華商代表參加，計有渥太華華商會主席方良炎先生；理事李錫孝先生、孫裕榮律師；中華會館第一副主席譚錦照先生及全加華人協進會（渥太華分會）主席吳仲熙先生等。

據訪問團負責人BILL MARSHALL說：華人如有興趣參加該訪問團者，歡迎自費參加，其費用連往返飛機票、食住等在內，約加金三千元，有意參加者及欲知詳情，請與MR. MARSHALL聯絡。電話：236—3500。

渥太華市長詹德路先生

一失足成千古恨

最近華人圈子中發生了一件令人驚愕而遺憾的事件，有位郭姓因為牽涉強暴婦女，被判八年徒刑。本來既罪有應得，理所當然，但此事與我海外華人聲譽有關，非同小可。郭姓一家四口與受害人都是由越南逃難出來，歷經千辛萬苦，來到加國，為了重建家園，開創美滿前程未來，沒想到此君竟置妻兒不顧，視前途如兒戲，做出大逆不道，傷害自己同胞的行為，令人髮指。如今不僅受害者遭受傷害，其家屬沒有人照顧，且使奉公守法，克苦勤勞的海外華人蒙羞，這樣作為，可謂愚蠢之極。我們大家都是離鄉背井，來到加國，人地生疏，面對艱苦環境，本應發揮華人堅忍刻苦精神，奮發圖強，力爭上游才是，怎麼異想天開，做出這種傷天害理之事，真是叫人痛心。我們懷着痛定思痛心情，對受害人及他的家屬表示同情之外，希望人人以此為誡，凡事三思而行，不然就會「一失足成千古恨，再回頭已百年身」悔之晚矣！

（史新生譯）

加拿大資助中國教育及其他發展計劃

（北京訊）三月十九日中國與加拿大簽訂合約，資助六十億加元，用於中國之教育及各發展計劃。

該四份合約係已錄，由加國外交部部長文力蘭芝、及中國對外經濟關係貿商務部孫通賀簽署。文力蘭芝陪同加國總督珍蘇維訪問中國九日。

駐中國之加領事館發表聲明謂該款項之用途，包括中國人員在加拿大工作學習，推進市政管理方法，加中語言中心之設立，及大學管理等項目。

蘭芝同時宣佈一個七年計劃程序表，供應款項二十二億四萬二千加元，以為將來聯絡加中之大學、中上學院、及醫學院相互合作之用。

本報工作人員
社長兼：林本同
英文編輯：譚超然
中文編輯：張帆
編譯採訪：史新生
黃若谷
美術編輯：黃樹堯
編務：董天培、周　譯
業務及廣告：駱錦泉
Publisher & English Editor: Andrea Lee

敬告

下月截稿日期
文字稿：四月二十二日
廣告稿：四月二十三日截止收稿

更正

(一)三月份本報第一版「索心基捐獻進行順利」的報導中第十四行「慕捐會主委」應為「一索國棟牧師，吳仲熙先生」，因排版剪輯與原稿刪改部份校核之差，誤將吳仲熙先生列於副主委。

(二)第八版「畫刊」右線第二張圖片說明：「中國駐加大使余湛」，應為「一孫文模」。

(三)三月份本報第十頁「李約先生功成身退」消息一則所附圖片說明「紋繡紀念牌」誤植為紋繡紀念牌」。

(四)中華會館為春節晚會鳴謝啓事中「參加團體」漏東加華商會館公會。

特此一併更正，並致歉意。

本報謹啓

中國大陸留學生的壯舉
郭城舉行橫貫美國長跑

（紐約訊）中國大陸留美學生郭城，為中國大陸民主運動作橫越美國的長跑。以喚起世人的注意，並籌款營救被捕的民運人士。郭城說，如果情況許可，將跑向加拿大、澳洲、歐洲、台灣和香港。

郭城，今年卅四歲，曾先後在夏威夷太平洋學院及柏克萊大學成人學院攻讀。來美之前，任職於「北京郵電規劃所」。

郭城說，他一向不參加政治活動，但在美國知道大陸學生波瀾洶湧的民主運動，使他心中激動不已。在中共開始鎮壓學生後，他夜夜難以安眠，和千千萬萬海外留學生一樣，對發生在大陸的政治地震深感不安。

尤其在方勵之、劉賓雁及王若望被開除黨籍，楊巍、林杰及學生、工人被捕後，郭城基於對中華民族的責任心的驅使，決心以長跑喚醒美國友人對中國民主運動的正視。郭城說，為什麼美國人能有民主，中國人卻不配享受呢？

郭城的越美長跑於三月五日在紐約自由女神像前起跑，沿途獲得中、西人士的熱烈歡呼和僑胞的熱情支持。郭城說：「我要向全世界證明，中國人有骨氣，我願為中國的民主運動跑遍全球，跑遍每一個有華人居住的國家，去宣傳民主，喚起海內外華人爭取民主自由的信心和意志。如果中國民主運動不能得到勝利，有一天我會宣佈絕食跑，一直跑到死。」

「民主長跑」四千哩

留學生郭城的壯舉

自由女神像前 郭城起跑

舒茲從中國大陸返美
總結七項探索「訊息」

（參議院消息）美國國務卿舒茲，正好在中共總書記胡耀邦下台之後訪問中國大陸，其目的在探索中共近策動向。

舒茲訪問歸來在記者會中，總結他在北京會談所得到的七項訊息。

第一，在會談中，他們告訴我的訊息是中國大陸對為何現代化等問題已經注意良久，包括要吸收多少外國的資例；對尋求自己的辦法有多大需要？

第二，我想任何人都可以同意中國大陸已經無可回頭的走向現代化的路程。他們一再對我重複這句話。一個國家捨現代化之外，沒有其他途徑能使它足以應付未來。

第三點是現代化需開放。能夠因應開放問題的國家，將是未來適應最成功的國家。因此，在這些會談中，我聽到中國大陸必須具備的兩項開放，第一項是向世界上其他國家開放，那已經一再強調。另一項則是對內開放—即改革。

第四點是有關開放是否等於全盤西化的問題。就中國大陸方面而言，我所聽到的回答是明確的否定。因此，我所聽到的是全盤西化並不是中國大陸現代化問題的答案。不過，我也聽到他們說中國大陸在走向他們所稱具有中國特色的社會主義道路時，將採用其他國家的好主意。

就我個人觀點而言，我確信開放是未來成功之鑰。而我相信中國大陸正認真的、明確的在尋找使它能運用這把鑰匙的適當平衡點。

第五點是他們的表示，目前的發展不應被視為倒退到不久以前那種限制與壓迫。我聽到一項給中國朋友—我也是一個—及在海外中國人的聲明，不要把目前的變化視同不久前的特定作法、迫害或政治運動。但據我所聞，那並不表示要脫離過去這幾年的趨向。

第六點，即中國大陸有很好的理由不脫離過去幾年的趨向。中國大陸進行改革已經有好幾年，而且有成效，中國人民生活因此獲改善。所以，他們指出中國大陸不會放棄可行的辦法。他們是這麼說的，而我也得承認這話有道理。

第七點，我想今天的主點是無可駁斥的，進步需要開放。一個禁止其最有創造力的人民的思想將會招入停滯，而將來勢將以極驚人的速度超越它。要迎頭趕上是很困難的。因此，他們告訴我，中國大陸將繼續一種中國式的開放。中國大陸為其前途而現代化，中國大陸有其獨特的問題和獨特的力量，在未來中國的實際需要下，它將以無可否認的認真態度，運用它的力量來應付它的問題。

香港學者談中國前途

（香港訊）香港中文大學政治行政系講師鄭赤琰博士在有關中國大陸近期發展研討會上表示，三十多年來大陸在中共極權統治下從沒有資產階級，也絕未出現過一資產階級自由化，今次中共不過是阿茂整餅—在這捕自己的影子而已，故意製造一個反資產階級自由化—這藉口，以壓制大陸同胞爭取思想言論自由。這種口，不但誤國誤民，並將使大陸同胞精成力書。

在同一研討會上，浸會學院歷史系主任楊意龍表示，中共領導人希望能保持現代化的成果，但卻又拒絕現代化過程，深恐這過程會影響中國[illegible]

[illegible]國的統一並非單純的地理統一，而應該統一在一個合理的制度、一個中國人可以接受的政治文化型態，透過一種執兩用中的三民主義的優良制度，求取全民最大的福祉。

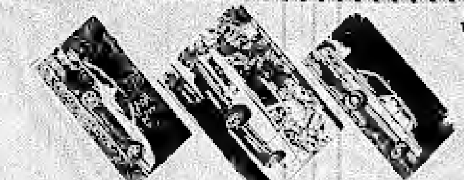
渥太華中文學校啟事

謹訂於本年五月二日星期六上午十時至十二時，在渥太華商業中學內舉行本年度周年大會，屆時除聽取董事會報告及校務報告外，并修改會章及選舉下屆董事七名，請各家長及會員撥冗出席為要。

（詢問電話：521－3867）

渥太華中文學校
董事會秘書陳迪海謹啓

George Tam
Sales Representative



VOYAGEUR PONTIAC BUICK ORLEANS

Voyageur Pontiac Buick Ltd.
1492 Youville Drive, Orleans.
Ont. K1C 1S9
(613) 824-8550

想買新車嗎？

新、舊車出售
GMAC貸款
最佳的服務
代理 PONTIAC／BUICK

營業代表
譚漢明

首都豆類食品廠

本號專營批發

粗壯雪白芽菜、嫩滑豆腐、BOSTON PORK BUTT、FRANK STEAK、大塊雞胸肉、豬肚、牛腩、牛什
海鮮類：溫哥華石斑、生蠔、蜆、螺、桂花蚧、業拔蚧
冰凍類：尹壳魚、春魚、美國、亞洲、南美洲蝦
什貨類：竹片馬蹄、草菇老抽、日本味精、並代理海天鴻運炒麵、雲吞麵等。

有關另外貨品恕不盡錄，請來電查詢
價格品種，本號價錢克己，最佳服務
電話：230－3960

TORONTO　MONTREAL　EDMONTON

永興隆麵廠
WING HING LUNG

代售處
柯京各商店

滿城工廠
WING NOODLES LTD
1009 COTE STREET
MONTREAL, QUE. H2Z1L1
TEL. (514) 861-5818

新出品
上海鍋貼皮

檢討移民政策 試行申請新辦法

鄧協議員披露有關內容

（本報訊）加拿大國會勞工、就業及移民委員會，去年向聯邦政府呈交第九項報告，對移民政策有關問題提出了五十九條建議，政府去年年中進行了討論，除在海外移民辦事機構增加譯員，解決申請人語言困難，提高辦事效率外，並有限度地接受委員會建議，在八七年內計劃試行，對某些建議表示，在廣泛徵取意見後加以改進，國會議員鄧協為了讓各界人士了解當前移民工作新動向，特將有關情況向讀者扼要介紹如下：

（一）關於放寬家庭成員等級問題：政府目前仍維持現有家庭成員等級未予改變，一般限於父母、夫妻及二十一歲以下未婚子女。在這個狹窄的範圍內，又人為地把擔保人分為公民與移民，父母又以年齡高低劃分標準。移民部長決定在今年一年一度的諮詢會上，徵求社團及有關人士意見，重新審定家庭等級定義。各社團及有關人士有意見可向移民部長反映。

（二）關於移民申請辦法，移民局今年已經或將要試行三種做法。

(A)在多倫多、西區邀請社區服務團體協助移民，試行為請家庭等級親屬移民的擔保人代理填寫申請表格。

(B)全國移民機構計劃將某部份家庭等級擔保人申請資料，直接用電報通知海外移民機構辦理，取消現行郵寄辦法。

(C)試行直接辦理移民申請手續，移民局印刷各種移民資料，包括擔保人申請表格及有關說明，這套資料可以指導如何進行移民申請，擔保人在加拿大的移民局取得資料後，寄往在海外的申請人填寫，由申請人送交加國駐當地移民辦事機構辦理。

（三）關於擔保人申請親屬移民收入不足的解決方法，移民局對擔保人申請家庭等級移民中夫妻及二十一歲以下未婚子女，是不考慮收入多少為基礎的，但駐海外移民機構則以擔保人收入多少來決定是否接納申請，這種內外標準不一致的做法，對申請人不利。委員會要求取消海外移民機構享有的特殊權利，保持內外標準一致，此項建議獲得政府同意，並在去年十月開始執行新例。

（四）擔保期可否縮短問題，政府去年十一月已通知全國移民單位，實行逐案處理，據我們所知，目前還沒有實行三年的擔保期，一般均在五年以上。

（五）填寫不實資料要受處分，政府計劃在今年夏天制訂措施，決定對擔保人申請人提供不實情況，將分別在度輕重作出處分，申請移民人士要特別注意，免受意外損失。

（六）涉及省政府權力問題，移民審批權歸移民局，但有些具體細節是涉及省政府權力範圍的，如申請人條件具備，身體檢查不符合規定，可否接納申請？由於各省醫療保險不同，則由各省政府衛生部門作出決定。

鄧協國會議員認為，移民工作是一個複雜問題，在不同程度上關係到每個家庭的切身利益，移民局對移民工作雖然逐步改善中，但問題還不少，有待進一步改進。鑑此情況，委員會認為有必要不斷檢討移民政策、加以改進，使移民工作做得更好，更多的家庭獲得團聚。今年二、三月內，是廣泛聽取意見的時候了，機不可失，時不再來。希望各社團及有關人士關心移民政策，密切注意新動向，積極提出改進意見。

市議會否決劃立「脫衣俱樂部」營業專區

史新生評

（渥太華訊）渥太華市議會在三月十八日會議中否決市議員麥克哈柏提議，為「脫衣俱樂部」行業，劃定營業專區之可能性。投票結果六比六，雖然贊成反對票數相等，但依照會議章程，還是給予否決。

麥克市議員表示，「她希望由調查報告中，找出合適地點，專門做為「脫衣俱樂部」營業地區，遠離住宅區、學校、教堂等地方，以維護純良風俗，防止罪惡行為蔓延。最近安大略高等法院在一次判決中，贊同奧斯華市提議，特別規定「裸體表演」地區。此項決議曾提交最高法院，但被駁回，理由是：類似案件應由地方政府決定辦理。

渥太華有些市議員稱：「他們持反對劃定地區，由於到目前，並沒有資料證明，「脫衣俱樂部」帶來任何罪惡問題，為何多此一舉呢？」同時市議員們亦不願意讓此一專區指定在他們管轄區內。可是贊成的議員們認為，目前有此類的俱樂部開設在住宅、教堂附近，就像森瑪爾街的那一家，對鄉俗世風，不能說沒有影響，應立即遷出到指定地區」。

為「脫衣俱樂部」劃區事，議員們爭論不已，雖然提案被否決了，但大家一致認為：將來如有任何與俱樂部有關罪犯發生，將立即採取必要措施，如此，對俱樂部負責人而言，起碼在目前發生警惕作用。

尊重華人的貢獻

聯邦政府將攝製錄影

（溫哥華消息）溫哥華中央區國會議員、國際貿易部長柏卡妮女士，及加國聯邦內政部長兼多元文化部長大衛・狄比，最近先後參觀溫哥華唐人埠舉行的鹹水埠華人歷史圖片文物展和慶祝溫哥華百年市慶，展出溫哥華埠華人歷史圖片。兩位部長於參觀後，均留下深刻印象。因此，決定由加國聯邦政府撥款一萬九千元，編製華人歷史文物圖片錄影帶，作為教育、文化等用途。

部長柏卡妮女士稱：加拿大華裔對加國有偉大貢獻，但新聞界及加國學校課程，卻往往忽略加拿大華人歷史，並沒有詳細記錄華裔對加國的偉大貢獻，如拍攝成電視錄影帶，則可以記錄加拿大華人正確的歷史，將來可供學校、教育局翻閱播放，資料正確完整，具有重大教育意義。（林岳鍫寄）

華裔林岳鍫致力國民外交 獲頒「聯邦總部獎」

（溫哥華消息）林岳鍫先生日前榮獲加拿大自由黨前任首相約翰納頒發「聯邦總部獎」，表揚林岳鍫，感謝他致力於華人的團結與福利。

林岳鍫是溫哥華報界記者會的會員，多年來致力國民外交，促使加國政府多次放寬對華移民法例，並使華僑福利日益改善，他對於加拿大僑界，實有不可磨滅的功勞與貢獻。

余健成牙師傅

修理假牙　鑲假牙

價錢大衆化

電話：235-5977　233-4706

239 BOOTH ST。

鴻運投資公司

敝公司自創業以來，承蒙各界前輩不斷加以提携指導，令吾等得以循步漸進，穩步發展，謹以敝公司專誠向各界致以萬二分謝意。

敝公司為能再進一步為僑界服務起見，將加設鴻運草地保養服務，忠誠為閣下提供噴灑除雜草藥、施肥、剪草等多項服務，如閣下欲知各項服務及詳細資料，請來電查詢，開業日期，敬請留意報章。

鴻運投資公司敬啓

壹玖捌柒年肆月

電話號碼

724-8576　746-8252　749-7286

加國學術界卓有成就者 華裔佔最多數

（本報訊）據加拿大不列顛哥倫比亞省學校校董會月報報導，加拿大猶太裔及亞洲裔人士（尤其是華裔），在學術界有地位，且有很大成就者佔最多數。加東安大略省教育研究學會發表一項研究報告指出，在校學童肯求上進，主要是在入學讀書前已受到父母鼓勵者比率很高，為以後能有成就的重要關鍵。

加拿大一九八一年人口統計結果指出，猶太人獲取大學學位者佔百分之廿六點二，其次是亞洲裔人士，佔百分之廿一點六。猶太裔及亞裔人士能有這種成就，並非由於遺傳或具有知識能力天才，而是家庭、文化環境及良好的教育，才踏上成功之路。

不列顛哥倫比亞省人口有百分之十六點八八為受過大學教育；法裔加拿大人有百分之十點七三受過大學教育；土著印第安加拿大人，受過大學教育者僅佔百分之四點七六。

全加人口統計，加拿大人受過大學教育者，只佔百分之二十點七一；而自一九二一年後開始，加拿大猶太人及亞洲裔加拿大人士，尤其是華裔，一直為受教育最多者。

加國華裔兩人 獲海外優良青年獎

李中立

薛盛華

（台北訊）華僑救國聯合總會，已選出十六名海外優秀青年學業獎得獎人，李中立等二十人，於三月廿九日青年節，在海外各地所舉辦的慶祝大會中頒發獎揚。

榮獲得獎人名單是：加拿大：李中立、薛盛華。美國：張俊良、范許樹美、張文華、張敏敏、潘思淳、黃雅各。巴西：林光懋。巴拉圭：林頌彥。智利：盧鴻榮。義大利：張文。瑞典：張如中。星加坡：陳玉英。南非：譚鉅波。韓國：楊耀聰、王素禮。香港：劉君旋。泰國：連俊榮。菲律賓：莊杰森。

另外獲得僑聯總會海外優秀青年獎狀的還有：留士蘇、司徒鴻祥、宗文林、楊安、王泰生、王韶芒（以上在美國）、陳永安（印尼）、徐政榮、關耀鵬（以上在泰國）、卯潘東、何玉美（以上韓國）、李蘭剛（菲律）、李秀齡（澳洲）。

僑聯總會的海外優秀青年學業獎，每年六月初到十二月底接受申請推薦。評審委員是：鄧昌國、鄭靜山、何適、徐亨、李鍾桂、歐豪年、王藍、鍾肇吉。

全加中華婦女聯合會 暨安省分會成立宣告成立

（本報訊）全加中華婦女聯合會暨安大略省分會，於三月八日在[illegible]圖書館所舉行的慶祝一九八七年國際婦女節會中正式成立，並選出廿三位執行委員，將向政府申請註冊和展開工作計劃。

成立大會由張美珠女士担任主席，申請入會及各界來賓近百人參加；安省公民暨文化廳長門蒂女士致賀大會祝賀。安省婦女事務部長、加拿大猶太人婦女協會會長，均在大會中致詞祝福大會成功。

張美珠主席致詞向出席的來賓表示，全加中華婦女協會成立之動機，係因過往許多華裔婦女為社會公益活動奉獻過多次成功的義款活動之經驗，加上更多華裔婦女移民來加；為了幫助新移民；配合政府積極提倡婦女運動。聯合許多婦女組織，才決定成立全加中華婦女會。成立宗旨為團結中華婦女，發揚中華文化，發揚團結互助之精神，提高華裔婦女社會及經濟地位，爭取婦女就業機會平等，提供社會服務，加強會員及親友和就業訓練，從事法律諮詢，服務華裔老人。

林慈蘭女士上台作大會會章介紹。唐友華女士報告今年工作計劃：內容包括舉行每週各婦孺活動，秋季旅遊活動，組成婚姻講習會，兒童教育制度講習座談會，基本智識運用講習會，茶道講習會，美容及健康講座，中文書畫展。

會中選出首屆執行委員廿三位名單如下：趙美然、羅文約、劉惠看、李希梅、梅靈均、張陳蒙玉、王文、何玲、王靜玫、高丹杏、鄭舉怡、姚淑琴、唐友華、周瑤、林慈蘭、張近中、孫美元、蕭、謝美貞、邵為、張文、江平、鄭靜達、陳小容。

假難民鑽法律漏洞 加拿大將嚴審旅客入境

（本報訊）鑒於年來成千上萬的外籍旅客於抵達加拿大後，即向移民局申請難民庇護，嚴重破壞了加拿大收容國際難民的宗旨和制度，並構成納稅人的沉重負荷，加拿大就業和移民部長寶查德正式宣佈，聯邦將採取對策，嚴審外籍旅客入境的資格，以防堵難民浪潮湧現的同時，仍秉持人道主義，收容國際間真正的難民。

他指出，自從去年聖誕節以來，已有一千多名土耳其旅客在抵達蒙特婁國際機場後，即向移民局提出難民庇護，而絕大多數的申請人均未遭受政治、宗教或種族上的迫害，他們申請難民庇護的真正企圖只是追求加拿大的美好生活環境。

寶查德在記者會中宣稱，嚴審外籍旅客入境的第一步驟，是規定土耳其人入境必須先取得簽證，同時，聯邦將於近日向國會提出新的收容難民辦法，以限遏假難民湧入的現象。

根據統計，外籍人士在去年向加拿大政府提出難民庇護的人數高達一萬七千人。政府為了清理歷年積壓的難民申請案，曾在去年五月間約[illegible]難民申請者均給予一大赦，但自此之後，難民申請人數未減反增，又積壓了一萬四千件。

依照現行處理難民辦法，凡是外籍人士一旦向加拿大移民局提出難民庇護後，聯邦有責任對這些申請人提供食物、住宿、醫療和工作。同時申請人在被拒絕庇護之後，尚有權利向各級法院提出告訴，以達到居留的目的；而對簿公堂所耗時間往往在四年左右。甚至在打完官司之後，申請人仍使政府尚可以通過環境和人道理由，再由「一般赦免」，達到居留的目的。

廿多個移民團體和組織對於當局的宣佈感到憂慮，他們担心政府的緊縮難民措施，將會傷害國際間真正的難民，而使他們遭遇到政治、宗教或種族上的迫害。

一般預料，在國會通過實施緊縮性的難民收容新法之前，國際旅客依然可利用法律間隙，從空中或陸上巴士，向加拿大申請難民庇護，因為這太革的法律是根據「不溯既往」的原則。

IATA

TRAVEL EASE

怡東旅行社

232-3591

Go places with us!

119 O'Connor St. (between Slater & Laurier W.)

WE ALWAYS GIVE U THE LOWEST FARE IN TOWN - COME TRAVEL WITH EASE
WE ARE HONEST/RELIABLE/COURTEOUS/TRUSTWORTHY/PROFESSIONAL AGENTS
- WE HAVE BEEN HERE FOR MANY YEARS - WE APPRECIATE YOUR BUSINESS
PLEASE ASK YOUR FRIENDS - THEY ARE VERY PLEASED TO RECOMMEND US

OFFICE HOUR: MONDAY - FRIDAY 9:00 A.M - 5:30 P.M.
SATURDAYS 10:00 A.M. - 4:00 P.M.

SAMPLE AIR FARE BOOK IN ADVANCE: FROM OTTAWA RETURN FARE:

SAN FRANCISCO	$398.00	HONGKONG/TAIPEI	$999.00
LOS ANGELES	$398.00	LONDON ENGLAND	$399.00
VANCOUVER	$319.00	PARIS FRANCE	$399.00
WINNIPEG	$214.00	AMSTERDAM HOLLAND	$399.00
CALGARY	$289.00	MIDDLE EAST	$950.00
EDMONTON	$289.00	SINGAPORE	$1,270.00
TORONTO	$ 93.00	KUALA LUMPUR	$1,270.00
HALIFAX	$145.00	MANILA PHILIPPINE	$1,060.00
ST JOHNS NFLD	$210.00	AUSTRALIA	$1,799.00

公幹旅遊最快捷服務

寒假机票
•三藩市
•羅省
$398起
尚有餘額

CHINA TOURS
XI'AN BEIJING
GUILIN SHANGHAI
GUANGZHOU HANGZHOU

UNBEATABLE China VALUES!

特別介紹
三月寒假 MARCH 15 - 22
委內瑞拉（七天豪華遊）
ONE WEEK CARACAS DELUXE HOTEL & AIR

。經溫哥華回港机票大減價。

避寒渡假去南方
請早定位很搶手

We just keep getting better.

Car Rental A BETTER DEAL

中共公開黨內文件 旨在强化意識型態和經濟改革向方

（本報訊）中共當局於三月上旬很不尋常地召集一華盛頓郵報、等外國記者，發表自胡耀邦去職以來，中共中央發出的六份內部文件中的部份內容。

第一份係於元月廿二日下達，其中包括鄧小平抨擊學生示威活動，及表示示威活動應予以鎮壓的談話，鄧小平指示不惜讓示威學生「流一些血」，以及指名要對方勵之、劉賓雁等人進行處理的談話。

第二份文件，係去年鄧小平在黨內會議的談話，認為中共黨內已有「資產階級自由化」的支持者。

第三份文件於今年元月十七日下達，載有中共中央顧問委員會副主任薄一波批評胡耀邦的報告。指責胡耀邦「反對資產階級自由化的態度，不夠明確」；胡耀邦沒有正確地推行「意識型態糾正」工作；而且主張以鼓勵消費來發展經濟。文件中說：「因此，胡耀邦再度犯了經濟冒進主義的錯誤，使人民的期望超過中國的現實條件。」並指控胡耀邦對外發表中國大陸擴成經濟犯罪的言論，同時未經黨內授權，在不同場合發表演說。

第四份文件規定了中共反資產階級自由化運動的四個原則，其中包括趙紫陽在農曆新年說辭中所說，這次運動將只限於中共黨員。文件並表示：「新聞界應無條件地宣揚黨的路線及政策，扮演黨的喉舌的角色；新聞檢查制度應予加强。範有政治錯誤及品質低劣的出版品應予關閉。」

第五份文件據說長達一萬字，其中說明農業市場、農村工業，以及經理責任制等問題。文件中規定，農民應與政府訂定生產合約，剩餘產品才可在自由市場出售。

第六份文件則要求中共黨員，應為全國人代會在元月廿二日所通過的法律執有文件。顯然，這些文件的發表，旨在强化意識型態的同時，統一評經濟改革的方向。

華裔在美成就斐然 三人獲風雲人物獎

（紐約消息）此地華埠策劃協會今天決定，將一九八七年「風雲人物」頒贈女企業家李青超群女士、德拉華州副州長吳仙標和華裔職業棒球明星胡連林。頒獎典禮於上月廿九日及卅一日晚上，分別在此地華埠銀宮大酒樓舉行。

華埠策劃協會於一九七三年起，頒贈年度「風雲人物獎」，以表揚對社會有卓越貢獻或成就斐然的在美華裔人士。

李青超群女士經營「超群西餅有限公司」等七十餘家，遍佈香港、新加坡、中華民國、加拿大及美國各大都市。近年來致力中西文化交流，並捐助美國大學及設立東亞研究學院，此外並捐助老人院、孤兒院，善行為人稱道。

吳仙標副州長為在美任公職最高的華裔人士，一九八四年就任後，積極促進華人社區政治意識，鼓勵華人參政，希望藉著華人經濟力量，喚起美國執政者對華人的重視。

胡連林是來自夏威夷的華人。胡連林自夏威夷大學畢業後，入紐約大都會棒球隊，為大都會棒球隊冠軍的主力投手，深受球迷歡迎；他又極力支持社區公益，積極鼓勵青少年上進，為青少年楷模。

留美學生人數 臺灣為各國之冠

（本報訊）據美國有關統計數字，台灣在美國各大專院校註冊的學生，遠遠領先其他各國。

報導說，中國大陸的留美學生雖然不斷增加，但到一九八五年為止，臺灣留學生為二萬三千七百七十人，大陸留學生則為一萬三千九百八十人。上個學年，大陸留學生增加了百分之三十八點四，而臺灣留學生只增加了百分之五點二。

一九八五年全美的外籍學生總計為三十四萬三千七百七十七人，只比一九八四年增加了百分之零點五。其中來自蘇俄的只有八十三人。

工業迅速成長且與美國貿易遽增的東南亞國家，有留美學生十五萬六千八百三十人，幾佔全部外籍學生的半數，留學生人數前十名的國家，東南亞就佔了七個。馬來西亞僅次於中華民國，留學生有二萬三千零二十人，南韓有一萬八千六百六十人。

所有留學生中，男性為二十四萬二千九百六十七人，女性為十萬零八百一十人。其中以學工程的最多，為七萬四千五百八十人；其他熱門學科依次為商業、管理、數學、電腦和社會科學。

留學生最多的州為加州，有四萬七千五百八十六人，但是最吃香的學校在佛羅里達州邁阿密的德第社區學院，全校共有四萬二千名學生，留學生就佔了四千七百三十人，超過了總數的十分之一。

中華會館鳴謝
伍錦思先生樂捐 五十元

本報鳴謝
李旭寧先生樂捐 七十元
伍錦思先生樂捐 五十元

第一實業地產公司
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave. 238 4448
628 Somerset st. 236-8884

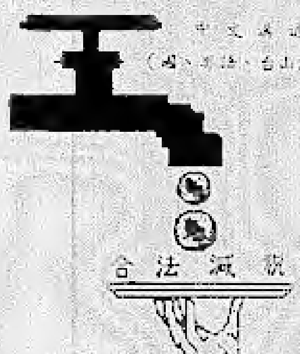
李衛 營業代表 233-7520
▲ 143-145 Eccles 聯排屋，$94,500（兩邊）叫價，每月入租$1020（每邊），[illegible]
▲ Montreal Road住宅地，0.53英畝（acres）叫價$250,000。
▲ Centretown Maclaren近Bank街，地、屋連西餐館生意（100座位以上，有執照），叫價$775,000。
▲ Vernon：大屋（四睡房），附會場及西餐館生意（100座位）Ponderosa，叫價$325,000，[illegible]

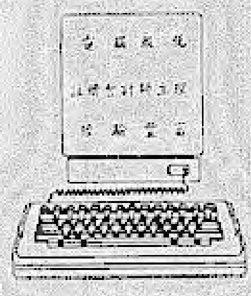
SANDY HILL
[illegible]
Claude 234-4350

CARLINGTON
[illegible]
Joanne 234-4350

CENTRETOWN
[illegible] 24座位 [illegible] $53,000
Yinnie Lim 726-0462

電腦報稅
(Personal & Corporate Tax Return)
中文服務
（粵、國語、台山話）



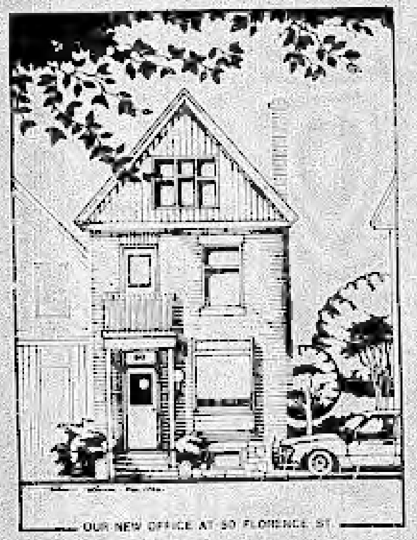


個人及公司報稅服務
快　準　省

電腦會計　簿記
稅務策劃　合法減稅
業務分析

黎大虎會計師 PHILIP LAI CMA
TEL：829-2296

建藝設計
EDWIN LEE DESIGNS 李志彥



精心設計　新建改建
格調清新　圖則牌照
酒家商店　工程策劃
住宅樓宇　全套服務

本公司承辦商業住宅設計工程，一向工作認真，設計美善，[illegible]……現已於一九八七年一月廿八日遷往本新址，以便為顧客提供更理想及更完善的服務。新址位於50 FLORENCE STREET，OTTAWA，K2P 0W7（中華會館左鄰）
電話：（613）234-9513
如蒙垂詢，竭誠歡迎。
李志彥 啟

50 FLORENCE STREET, OTTAWA, ONTARIO K2P 0W7　TEL: (613) 234-9513

楊閒源會計師
ANDREW H.Y. YEUNG
CAM, FICIA, P.Adm., P.Mgr.
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
CHARTERED SECRETARY

地址：308-1244 DONALD STREET
GLOUCESTER, ONTARIO K1J 8V6
電話：745-7844

私人公司賬目，商業諮詢

協助華僑創業 僑委會籌設基金

（台北訊）僑務委員會委員長曾廣順表示，僑委會將籌措二千五百萬美元信用保證基金，協助海外華人拓展事業和華僑青年創業貸款，以推動華僑經濟發展。

曾廣順是在華僑救國聯合總會七十六年春節聯歡茶會中，向與會僑胞理事、僑代表及各界來賓作上述表示。

曾廣順說，在新的一年裡，僑委會已擬訂了對海外華僑教育和拓展華僑經濟的幾個方針，最重要的是，僑委會將籌措二千五百萬美元協助海外華僑發展事業貸款，該會現正報核中。

「文革十年史」悄然出版 公然搶購一空

（本報訊）據香港英文「虎報」報導，中國（大陸）社會科學院政治學研究所所長嚴家其與他的妻子高皋合編的「文革十年史」，自去年年底問世後即被搶購一空。

「虎報」說，由天津人民出版社出版的這本敘述文革歷史的書，當初是在已下台的中共總書記胡耀邦的允許下出版的。原來準備印五十萬冊，但正在裝訂時，突然奉命停止發行。

天津人民出版社上月初向中共中央宣傳部陳情，該書終於又獲准出版，但附有條件：不准發出版消息、不准在書店架上陳列、不准作廣告、不准發書評、不准張貼海報。儘管如此，這本售價四塊六毛五人民幣的書，上市的三十萬冊仍然很快就賣完了。

香港「大公報」曾連載這本書，並已集結成上、下兩冊出版，不過香港版不得行銷大陸。

大陸學運的後遺症 給青少年戴上緊箍咒

（北京消息）中共在一場反資本主義傾向的運動中，呼籲全國青年「投入一場新的勤儉節約運動」，它說，兒童應當接受更好的社會主義教育。

官方「中國青年報」在頭版發表的一篇評論文章中說，「在目前情況下，有必要加強少年先鋒隊的思想教育」。少年先鋒隊是中共為小學少年兒童設立的少年兒童組織。

該報說：「我們應當不斷地在兒童當中進行共產主義的基本訓練。」這番話反映出官方的這種擔心，即思想影響促使去年十二月全國性的要求更多的民主和自由的學生運動。

該報刊登了共產主義青年團（即為中共黨培養未來黨員的青年組織）的一份「通知」，號召青年人「努力工作，厲行節約，艱苦奮鬥，建設國家」。

在這場運動中有三名著名知識分子被開除黨籍。這場運動令新聞界、學術界和文化界人士不寒而慄。

「通知」說：「共青團號召全體團員積極行動起來，以主人翁的態度置身於這場勤儉節約運動的前列。」

北京七個月發動一場節約的運動，一些西方外交官說，這是黨內強硬派重新提出革命價值觀和對抗改革派主張的「消費主義」傾向所作的努力。「消費主義」被認為社會消費力危大對整個經濟無有利。

中共新近對資本主義思想的限制導致總書記胡耀邦突然辭職並且撤銷數目未詳的官員的職務。

實驗證明氣功治病的生理效應

（本報訊）中國大陸氣功科學工作者在試驗中發現，氣功師發放外氣能使對生物有生理效應的一些物質的分子結構發生變化，初步揭示氣功的機理，即導致生理效應發生改變是氣功治病的原因所在。這表明中國氣功研究由細胞階層進入分子層次。

一九八四年以前，中國大陸氣功科學人員主要是應用激光測試裝置及熱像儀等對氣功表象進行測試工作。一九八五年他們開始用有機物液晶進行試驗，發現氣功師發放外氣可使液晶的兩個折射點一個變暗，一個變亮。這說明外氣可以對細胞層次上起作用。

「光明日報」曾報導說四川省重慶市中醫研究所的醫師、高級氣功師嚴新治病的神奇療效，使中國大陸氣功科學人員產生極大的興趣，決定請他發功進行試驗。從一九八六年十二月至今一月中旬，先後在不同地點、不同距離，進行了十次試驗，均獲得預期的效果。

他們將裝有對生物有生理效應的自來水、生理鹽水、葡萄糖水、參迪靈素的針劑盛放在一個密閉的容器內，分別在近距離及遠距離讓嚴新發功，結果激光拉曼光譜圖出現了一個巨大的未知峰，改變了水的結構，變成了另外一種結構的水。葡萄糖水、參迪靈素等也都發生了類似的顯著變化。

中共大躍進和文革 共損失六千二百億

（北京消息）據最近發行的「中共黨史專題報告」透露，中國經「文革」和「大躍進」兩次大的折騰，共計損失六千二百億人民幣，差不多相等於中共建政三十年全部基本建設投資的總和。假使沒有這兩次折騰，在第一個五年計劃時就按步前進，那麼中國大陸現在的經濟情況至少要好一倍。文化大革命是一場浩劫、一場災難，除了使數以百萬計的無辜生靈死傷於持續不斷的武鬥外，還使國家在經濟上蒙受的損失多達人民幣五千億元。如果再加上「大躍進」三年的經濟損失一千二百億元，中共建政三十年來經受的這兩次大折騰，共計損失六千二百億元，致使中國大陸比世界先進工業國家落後了幾十年。

廚師求事

北方麵點
北京菜
四川菜。

二三五—五五四四

餐館出讓

HULL埠唐餐館，設備齊，
有酒牌，共105 座位，
有意者請電：
771—2447 詳洽。

Kimberley OPTICAL
人人眼鏡
精配眼鏡及隱形眼鏡
精配各種隱形眼鏡
. DAILY WEAR SOFT LENSES
. TORIC SOFT LENSES
. EXTENDED WEAR LENSES
. GAS PERMEABLE LENSES
並設有專家修理眼鏡及鑲接金屬眼鏡

708F SOMERSET ST. W. 234-4498
（即富麗華酒樓斜對面）

永恒珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1
BULOVA CARAVELLE
送她一份永恒的禮物，代表你無盡的愛
自設工場 精工鑲作 水鑽玉石
修理首飾 即時有求 承理鐘錶
營業時間 星期一至四 上午十時至下午六時
星期五、六 上午十時至下午七時
星期日休息 Tel.: (613) 234-1737

鴻運抽氣系統清潔服務公司
特置全新機械裝備
專門清理餐館廚房
抽氣系統收費廉宜
歡迎華胞光顧
☎ 746-8252 ☎ 749-7286
傳呼機號碼 593-6740

中華會館 春節探訪老人

中華會館 春節採訪老人

中華會館主席吳壽丈先生、第一副主席譚錦照先生、第二副主席林本固先生、財政李偉文先生、與福利部負責人譚達青夫人，於二月十四日往本埠各老人院採訪住院老僑，各老僑欣聞採訪，皆欣喜萬分，不少老僑乃係該理事關友的父母，故而倍覺親切。採訪老僑示意我們並沒有遺忘中華民族的敬老精神，和他們存在社會的存在價值。

中華青年會 將舉辦多項活動 並擴大吸收會員

（本報訊）加京中華青年會是中華會館的組成部份，自一九八四年春季成立迄今，三年有餘，以團結華裔青年，擴大人際關係，繼承和發揚中華文化，為華人服務為目的。該為開展社交活動，使華裔青年的生活更多姿多采，訂於五月二日（星期六）在中華會館大禮堂（僑羅倫斯八十號）舉行舞會，聯絡同胞感情。並預定於六月六日（星期六）舉辦盛大舞會，除茶點招待外並設有抽獎遊戲。

青年會第一屆執行委員任期將滿，擬於六月六日盛大舞會的餘興中進行改選，成立第二屆執委會，以便更好地為青年同胞服務。

該會為了拓廣人際關係，全面聯絡華裔青年，將擴大吸收新會員。凡年滿十五歲至二十六歲的華裔男女青年，均歡迎踴躍參加，並請致下列理事電話聯絡：Howard 225-8077，Lance 233-3646，Steve 731-6528。

投資講座非常成功

二月十八日由中華會館及BACHE證券投資公司合辦的投資講座，獲得廣大的好評。

剛過七時，近百的聽眾便開始進入中華會館的大堂，採取有利陣地，以便聆聽專程由多倫多來的阮瓊妮女士和湯臣先生講解投資方法。這兩位專家先後向聽眾解釋各種不同的優先股，購買優先股的好處，和購買WARRANTS的優點。最後，他們介紹聽眾購買CP LTD LAIDLAW and CINEPLEX的股份。

小休後，BACHE公司的史超域先生向聽眾講述股市買賣的手續。他說投資股份是有望極度增加個人的入息，但是並無絕對把握的。投資者是需要審慎，小心和有耐性。如果你在短期內需錢應用，則請不要在股市中打主意，正如中國俗語一樣：「財是不入急家之門的」。

加京中華耆英會 開展春季活動

（本報訊）寒冬過去，冰雪消溶，又是春光明媚的季節了。加京中華耆英會不失時機，為僑界耆老舉辦多種活動，首先訂於本月四日（星期六）中午十二時假座揚子江酒家舉行春季聯歡宴會，會員參加每位十二元，由揚子江酒家代售，或向該會負責人譚達青夫人購買。集耆英於一堂，把酒敘舊，共沐春暉。

悠然合唱團舉辦合唱團聯誼會

在今年五月三日，加京悠然合唱團將舉辦一次合唱團聯誼會，這次聯誼會邀請到蘇格蘭及威爾斯二隊業餘歌團前來參加，舉行地點在Bromley Road Baptist Church（1900 Lauder Dr. behind the Carling wood shopping centre），時間在下午二時開始，歡迎各界有興趣人士前來參觀捧場，更聞得加拿大廣播電台（CBC）也有意至現場錄音，以供將來多元文化節目之應用。茲如此盛況，除了以前悠然與蘇蘭合唱團聯唱一次以外，實屬首舉。

暫訂節目中包括有各隊的單獨表演，另外由三隊合唱出各民族特色歌曲一首。希望借助這次的聯誼會，能進一步增加中華民族與他們的了解與文化交通。

此次表演乃悠然合唱團在本年度內第二次對外活動。首次活動將在四月五日走訪渥太華城中二間老人院慰問，希望將中華民族特色的民歌散播到老一輩加拿大居民的心中，令他們亦能與我們一起分享中國文化的固有。

余錦恩先生逝世 殯禮備極哀榮

（本報訊）余錦恩老先生，台山端安市大同村人，於本年三月四日上午十一時五十分，因病在市民醫院去世，享壽七十七歲，遺體奉移陳氏殯儀館，於同月七日上午十時開始接待親友到來祭奠，吊唁瞻仰遺容，送來花圈百二十多個，擺滿靈堂四週，九日（星期一）下午二時舉行出殯安息禮拜，由宣道會基督教主任黃超靈主持如儀，余學宗先生代表主家答禮，約有三百親友參加，整個禮堂坐滿，禮畢出殯安葬加京必治活玫場，送殯車三十餘輛，殯禮風光，備極哀榮矣。

錦恩老先生遺室健在，子二人，女四人，均已婚，男孫四名，女孫兩名，外孫九名，外曾孫名，可謂子孫昌盛，長子文輝與媳吳潔蓮伉儷在本埠開設京城酒家，第三女婿開鴻藝外青，外孫李偉雲開設酒家，均生意興旺，四女婿方國威先生為機械工程師，任職於加國GEC公司。老先生一九六八年來加，一向定居本埠，生平為人樂觀，富風趣，又熱心公益，是洪門民治黨老叔父之一，今一旦長逝，親友均表惋惜。余府為紀念錦恩老先生之逝，特捐助柯京洪門民治黨、武漢中學籌備會、孫會一百元，中華會館、余風采堂、愛心運動、加華僑報、加京華報、華人宣道會每會五十元云。

日健高齡康樂中心 擴大義務服務

（本報訊）日健高齡康樂中心，自成立一年多以來，會員不斷增加，康樂活動亦不斷改進。每週開放日（星期二、四上午九點半開始）即今是風雪交加，仍阻擋不住參加活動的熱情。現正春歸大地，氣溫逐漸回升，

該會例行活動日，仍以每星期二上午十時至下午五時，地點在中華會館大禮堂內，除備有美味可口的午餐外，並定於上午十一時至下午一時由譚達青夫人傳授含蓄點、粽、燕水角、蘿蔔糕等製作方法，不論年齡大小，均歡迎學習，以豐富家庭食譜的品種。為增進老年人的健康，並由蘇張見竹夫人閱讀太極操，傳授適合老年人體力能練的吳家八段錦，歡迎參加。（本報編輯張帆）

和村今後每週到會人數勢將更為踴躍，該會義務工作人員，一貫勤勤懇懇為高齡同胞的服務，今後必然更加忙碌了。

該會除了每星期舉辦各項保健和娛樂活動外，現正擴大服務對象，為年高行動不便的老人，如有需要者，該會可分門作友誼探訪，代為購買日用品，補衣物。如本市無依無助者，在必要時，該會可派專人陪同求病。凡需要協助的老人或我僑界人士知道有此需要的老人，均請通知該會，該會全力服務，不收任何報酬。

日健中心的工作人員，都是由具有中華文化傳統的義務女士們，她們本著「老吾老以及人之老」的崇高美德和「禮運大同」的偉大理想，服務僑社，把中華文化、民族情操融匯於西方文明之中。因此，她們的服務精神不僅是敬老扶弱，而是偉大的倫常。

渥太華華人宣道會
The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST., OTTAWA, ONT. K1G 2S9

基教主任：黃超靈　TEL: 235-8187 (C) 745-1197 (H)

本會歡迎華人朋友參加以下聚會——

聚會時間

分區祈禱會：星期三下午七時半，星期六下午四時
主日學：上午九時四十五分及十一時
主日崇拜：上午九時四十五分（英語）
上午十一時
撒母耳團契（兒童團契）　拜五晚上　每隔一週一次
以利亞團契（英語青年團契）
約拿單團契（大專學生）　每週六下午七時卅分
迦南團契（越、柬、寮團契）
約書亞團契（成人團契）
亞居拉團契（新婚夫婦團契）
就業團契　每月聚會一次
國語團契
錫安團契（越南語）——每週日下午三時半
婦女團契（四十歲以上）
宣道使女（差傳工作）
渥大宣道校園團契
卡大宣道校園團契　（每學期四次在校園舉行）

教授小提琴

電話：225—4150（潘鵬）

地址：42 ARBORDALE CR. NEPEAN

聖公會聖彼得堂
St Peter's Chinese Church
(Anglican Church of Canada)

760 Somerset St. W. Ottawa K1R 6P9

主任牧師：朱哲文

741-8753 ☎　☎ 233-2685

聚會時間

主日崇拜：上午十一時半（主日學同時上課）

聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚
慕道研經：每主日上午十時半　家庭聚會：每月第三星期四晚
交誼活動：每主日崇拜後開始　青年團契：每月二四星期五晚

睦鄰康樂活動　每主日下午二時至四時
（包括中文錄影電視、羽毛球及乒乓球）
（逢每月第一星期日有編織班，歡迎參加）

中共第六屆人代會上月在京舉行

（據新華社北京三月二十五日電）第六屆全國人民代表大會第五次會議，今天下午在人民大會堂開幕。

國務院總理趙紫陽在大會上作政府工作報告。他指出，中國共產黨十一屆三中全會以來，十億人民在黨的馬克思主義正確路線指引下，團結奮鬥，開拓前進，社會主義建設取得了建國以來更加突出的成就。

中共第六屆政協在京隆重開幕

（新華社北京三月二十四日電）中國人民政治協商會議第六屆全國委員會第五次會議，今天下午在人民大會堂隆重開幕。

全國政協主席鄧穎超在會上講了話。她強調全體政協委員一定要珍惜和維護安定團結，鞏固和發展中國今天的大好形勢。

中葡澳門問題

（新華社北京三月二十六日電）中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明，今天上午十一時在人民大會堂草簽。聯合聲明宣佈，中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。

加拿大杯女排賽古巴隊奪魁

（本報訊）上月在多倫多舉行之加拿大國際女排六強賽，已在三月廿八日完滿閉幕。結果冠軍由古巴女隊獲得，亞軍中國，季軍日本，殿軍美國。

太極拳學會改選幹事

渥太華太極拳學會將于四月二十五日上午九時半至十二時在商業中學餐廳舉行成立兩週年大會。會中將討論會章、改選幹事。會務報告及商討其他有關事宜。會議後並備有茶點及餘慶節目以娛嘉賓。歡迎熱心人仕出席。年來參加練習太極拳的中外朋友，十分熱烈，每至期六的練習，都有五、六十多會友，互相研究和學習。據稱該會繼續招收新會員，歡迎各界有興趣的朋友參與這有益身心的運動云。

加京僑胞慶祝青年節
紀念「三·二九」黃花崗烈士
電影晚會盛況空前

（本報訊）加京僑胞為慶祝「三·二九」青年節，紀念黃花崗烈士成仁七十六週年，由加京中華文化協會、中國國民黨柯京分部聯合主辦，加京台灣大學校友會協助，於三月二十八日晚間八時，在渥太華商業學校咖啡廳舉行紀念大會及電影欣賞會，各界僑胞和外賓五百餘人參加，會場之內座無虛席，盛況空前。

大會由國府僑委會顧問、國民黨柯京分部常委林安邦先生主持，介紹黃花崗革命烈士英勇戰鬥，壯烈成仁的事績及「三·二九」青年節的偉大意義。柯京分部委員譚振雄先生在會上向與會僑胞問好，並鼓勵青年一代的華僑效法先烈的革命精神，接過國民革命的火炬，為完成中國統一大業共同奮鬥。

在電影放映前，中華文協會會員史新生先生向大會報告了大陸留美學生郭城，為大陸同胞爭民主、自由、法治而進行的橫貫美國的民主長跑的消息。

台灣大學校友會為晚會備有茶點，該會會長程一蔘女士躬親招待，感情感人。晚會於十一時許圓滿結束。

渥太華中文學校
校園消息

為促進家庭與學校間的合作，渥太華中文學校每年舉辦學校開放日。今年開放日將於四月四日上午舉行。該日程序是：

九時四十五分至十時四十五分－教學參觀及成績展覽（分別在各課室舉行）。

十時四十五至十一時十五分－茶點招待（在232室）。

十一時十五至十二時十五分－座談會（討論題目是：怎樣鼓勵和幫助孩子們學習中文）。

該座談會是由陸陳式薇校長、陳其釗副校長和兩位校務主任主持（232室）。希望利用輕鬆的談話方式，增進家長們對學校行政和教學的瞭解，使兒童的語文學習更能收到預期的效果。校方希望家長們踴躍參加。

渥太華中文學校在八二年試辦了一屆非常成功的夏令班，使孩子們在悠長的暑假裡，可以繼續學習祖國的語文，同時又享受團體生活的樂趣。有了籌辦的經驗和改進計劃，校董會決定今年擴大舉辦這個夏令班。

據籌辦負責校董黃自健稱，是今班將強調國語文的聽和講的訓練。為了增加學生的學習興趣－視聽教學法、民族手工藝製作、傳統習俗遊戲、民謠訓練……等等，都將列入課程中。為方便校務進行和加強學生語文的訓練，在可能內，今年限收一百個年紀在五至十四歲的學生，級別則分高、中和初班。以渥太華中文學校認真辦學的態度，相信今年的夏令班將會更成功！

鄧小平表示：「反資」是長期運動

（北京消息）八十二歲的中共領導人鄧小平對來訪的坦尚尼亞總統姆維尼表示，他有一隻耳朵的聽力已很困難。

他說：「這表示，現在是我應該退休的時候了。」

鄧小平在會晤姆維尼時還說，除了聽力以外，他沒有特別大的健康問題，他希望打算活到九十三歲，希望在一九九七年香港交還中共後前往香港看看。

（新華社報導）說，在會談期間的稍後談話會上，鄧小平表示，中共會繼續堅持社會主義、共黨的領導、人民民主專政和馬克思主義，以及對外開放，進行經濟改革。他說，這些都是中共一九七八年以來的基本政策，兩經驗證明那是正確的。

鄧小平說，中共一定要有和平的國際環境和內部安定團結，才能有條不紊地進行社會主義現代化。

鄧小平說，中共的「反資產階級自由化運動」是個長遠任務，中共會採取倡導和說服的方式，而非發起「反資產階級自由化」的政治運動。

請華商支持　惠賜廣告　收效宏大

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎225-8882
聚豐園
週末 供應精製北方美點
咖喱麵　涼拌肚絲
排骨麵　涼拌耳絲
擔擔麵　豆沙酥餅
鍋貼　紅燒牛肉麵
小籠包　葱油餅
營業時間：
星期日、二、三
由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六
由上午十一時至晚上十一時半
星期一由下午四時半至晚上十一時
每日下午二時至四時半休息

麗都燒臘什貨公司
Lido B.B.Q. & Chinese Grocery
491 Somerset st. W.
Tel:594-5302
本號馳名
脆皮金豬
明爐火鴨
五香燒雞
蜜汁排骨
特製叉燒
香滑切雞
雜貨瓜菜
承接燒臘
特備優待
僑胞光顧
無任歡迎
營業時間：
上午十時半至下午七時半
節日：上午十時至下午八時

EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
(WHOLESALE, RETAIL)
785 Somerset Street W.
Ottawa, Ont. K1R 6R9
Tel: (613) 232-9461
IATA
加東旅行社
代理世界各地機票及火車票
電話 232-9462
電腦訂位
RESERVEC
AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

香港移民來加
專人陪同
旅途照顧
CAD$850.00
來回香港（經芝加哥）
1099.00

日本 香港
二星期1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
迪斯尼一週遊
十二月廿五日至卅一日
華人領隊　四人一房
每人$429.00加稅
小孩$299加稅
名額有限，報名從速

內陸機票大減價
來回：
溫哥華 369起
卡加利或坎門頓 339
溫尼伯 216
多倫多 102
洛杉磯 398

來回香港
特價出售
機位有限
從速定位

美報紙促重視台灣成就
認對大陸改革具有誘因

（橋郡紀事報奏內時評）[illegible]

全國經濟不景氣安省獨榮
省長和總理為此「頂牛」

（本報綜合報導）[illegible]

南北韓將恢復會談

[illegible]

香港公安條例激起強烈反應

[illegible]

中華會館鳴謝新春探訪老人捐款

長成 30元　太平 20元　龍城 10元　金殿 78元　市景 10元　文華 10元　京城 10元　華京 20元

云石店 41元　張家樓 25元　新樂樓 29元　益達樓 18元　全家樂 20元　徐風米堂 20元　國泰酒樓 48元　龍鳳酒樓 38元　民豪食 30元

截至目前為止，共收到善款四五七元。

松青閣
京滬川揚菜館

SUMMER PALACE RESTAURANT
819 Somerset St. W., Ottawa, Ont. K1R 6R4

Tel: 232-1999, 232-6126

二和菜（甲）
鮮菜粟米湯
唐式春卷
宮保雞丁
京什錦
白飯
$17.95

二和菜（乙）
酸辣湯
生炒雞片
湖南牛肉
上海炒飯
$22.00

四和菜（甲）
酸辣湯
唐式春卷
湖南牛肉
宮保雞丁
京什錦
白飯
$29.00

四和菜（乙）
鮮菜粟米湯
京醬肉絲（薄餅）
鐵板牛肉
椒鹽雞
麻婆豆腐
炸香蕉
白飯
$39.00

本酒樓重金禮聘
香港松竹樓名廚
朱大書師傅為各位服務！
現特推出和菜及拿手小菜
數款，敬請各位光臨指教

特別介紹
時鮮三食
香酥鴨
干燒蝦
脆皮牛肉
回水小食

陳燦賜律師
LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B
Barrister, Solicitor & Notary Public
高氏．華倫．陳氏與狄克律師事務所

GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE
BARRISTERS AND SOLICITORS
157 MCLEOD STREET
OTTAWA, ONTARIO
K2P 0Z6
[613] 563-0105

紐約人壽保險代理
Your
New York Life
Agent in Ottawa

MIKE TAM

"ASK ME."

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
1200 - 90 SPARKS STREET, OTTAWA, ONT. K1P 5B4
BUS. (613) 598-3900 RES. (613) 234-8759

「請華商支持惠賜廣告收效宏大」

一日

專訪

太空物理學家談論—

[illegible]

華僑與中國革命

—紀念黃花崗烈士成仁七十六週年

壯麗的神州山河，每一寸土地上都輝映着中原豪傑和海外僑胞的碧血。近百年的中國史，每一篇都[illegible]出中原志士和海外華僑的丹心。「華僑是革命之母」，這[illegible]是血的結晶，是歷史的[illegible]。

光陰荏苒，黃花崗烈士成仁七十六週年了，遙望神州，國事多艱！緬懷先烈，[illegible]死任重。回顧歷史，開來茲。

[illegible]

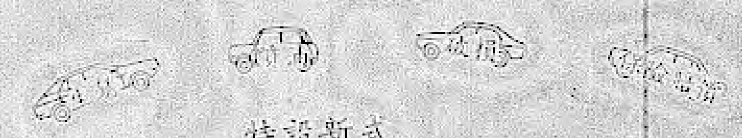
臺灣研製成功 免洗米

[illegible]

加大華人創辦第一間車身修理廠

UNICO

聯合車身修理



特設新式

噴油房，代客修理各類車身，代辦一切，免費估價，歡迎詢問。TEL 233-2053

余炳洪・吳學千

461 GLADSTONE AVE.
OTTAWA, ONT. K1R 5N7
(GLADSTONE & KENT)

彩虹一小時冲晒

RAINBOW 1 HOUR PHOTO

645 Somerset st. W.
OTTAWA, ONT. K1R 6R3
TEL: 233-5919

設有最新式一小時冲晒設備，竭誠為僑胞服務，相片紙質精美，顏色鮮艷奪目，快捷妥當，保證滿意。承接社團或私人任何大小冲晒，彩色黑白放大及翻新。

營業時間：

上午十時至晚上七時。

逢星期三休息。

Kodak

入舊像，變照像，即映即有。

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.

363 CHURCHILL AVE. N., OTTAWA, ONT. PHONE: 722-1997

譚應奡保險

WALTER Y. TAM
B.Sc., F.I.I.C.

MEMBER

INSURANCE INSTITUTE OF CANADA
INSURANCE BROKERS ASSOCATION ONTARIO
L'ASSOCIATION DES COURTIERS D'ASSURANCES
DE LA PROVINCE DE QUEBEC

中國醫藥中心

CHINESE ACUPUNCTURE AND HERBS CENTRE

傳統祖國醫藥精華配合 藥材、成藥、針灸推拿

應用國內新技術、新設備 激光、電磁波、遠紅外線

由 北京中醫學院名譽教授 中醫 周馮蓮波 主治 全日診症

英、粵、國、台山、越南語服務 請電話預約

615 Somerset St. W. Tel: 235-9917

專訪

訪加國研究院游榮森博士

——太空物理學家談論——造物主、星外人、太陽風

黃羊

加拿大國家研究院太空物理專家游榮森博士，在孜孜不倦，僕僕風塵研究與講學之餘，更積極搜集資料，準備與美國和德國的華裔科學家，以中文撰述一部專著定名為「空間物理學」，由北京太空物理研究所出版，作研究院教材。

此書分宇宙線、太空電漿、電磁場、太空儀器發展等等部份，理論與實踐合一。游博士專責太空電漿部份。現其寫作告竣，可想內容詳盡豐富，一定令學子得益不淺。

筆者訪問游榮森博士，並非談論高深莫測的太空研究，而是請他說些與人類日常生活有關的太空常識與趣聞。然而游博士乃一絲不苟的科學家，講論每事均以嚴學與事實為根據。正因為如此，使我們在表面看來「毫無趣味」的科學研究室中，復得了不少實際的新奇知識。

游氏一九七二年從香港天主教慈幼中學畢業，進多倫多約克（YORK）大學攻讀數學，副修物理。取得學士銜再在原校主修太空物理，一九七八年獲取博士銜。隨即受僱美國哈佛大學。一九七九年任職渥太華加拿大國家研究院，至今。他是太空漿組第二把交椅的主管，亦是國際著名的太空物理學者。

游博士剛滿三十三歲，為人嚴肅異常，不苟言笑。但思想新穎，融會于時代潮流。詢問為何修讀「不可捉摸」的太空物理。他答道：「因為這門科學新，新就具吸引力。美國登陸月球之時，我剛開始成長，僅發展數年的新新科學。其誘惑程度可以想見。」

記者：可否請你以簡淺語言解釋什麼是太空物理？

游：簡單來說，以各種儀器研究地球以外的各類物質型態及其分佈，外太空的物質與太陽風的物理作用，便是太空物理學。

記者：人類對太空知識還是一片空白之前，科學家怎樣開始研究及獲得太空的知識？

游：恐古籍所載天文現象、推測地球以外的情景，然後放汽球上高空探測地球表面的氣氣與磁氣等等的分佈與份量；根據些數知識指測其數學，進而設計所需的儀器，再逐步放射上高空，獲得更豐富的資料；不斷一步一步的研究，以至現在用大膽發射人造衛星，使其在太空自動操作，把資料發放向地面，以電腦分析，所獲結果，加上推測，繼續把研究推向更遠的外太空。

記者：太空物理研究的最終目的為何？

游：太空物理分兩個部門：基本物理與應用物理。兩個部門相輔相承：基本物理部門研究的結果，設計及製造太空測量儀器，交應用部門，讓其用作衛星通訊，遙遠觀察，——測量地球的礦藏，農作物之生長情況，動植物之生態，地理環境，太空環境，——當然，還有軍事用途。國家研究院的是基本物理研究。

記者：應用物理部門是否由商人經營？

游：政府只領導研究，不能經商。研究需要大量資金，乃作一技術轉讓，把成果交給太空公司，由政府監督製造火箭及人造衛星，所得利潤部份用作協助大學培養人才。

記者：能否談談閣下的專門研究？

游：太空電漿組在做三種工作：一研究大氣層以外的物理環境，電流、電磁場情況，以便于人造衛星適應環境。二研究地球與太陽之間的各類物體，——尤其一太陽風——的高溫如何影響地球本身的電磁場。三目前科學家已在建造太空站，宇航機不斷輸送太空人及物質上太空，強烈的太陽風影響操作，電子、離子撞着太空船節產生電，此危險情形一如人子之插入高壓力電流。我們就是要研究怎樣避免種種危害，使人與器械可在太空順利操作。人類至今還無法控制太陽風。但是我們得先量明瞭其基本動態，把握其規律，才較易預測。四十年前天文學家之天氣預測很令人失望，現在已相當準確。

記者：太陽風的溫度若何？

游：太陽的溫度為攝氏六萬度，太陽風則不定，不過總在一萬度左右。故此人造衛星之構造需要特別的物質，以避免高溫與輻射之影響。我們對太陽風已掌握初步資料，明瞭其對電子場影響深遠，估計五至十年將有更大的進展。

記者：閣下出身天主教學校，遇到無法解決或不可思議的問題，腦中會否有過一造物主之想？

游：科學研究的態度是：實驗一步，證實一步，相信一步。在無法證實之時就不能肯定或否定。

記者：你相信星外人存在之說否？

游：那是道聽途說與傳媒報導，太空研究人員還沒有接過星外人的聲音或發出的電波，也沒有眼見過不明飛行物體。不過我們仍在注意類似報導。

記者：你對太空生物存在的看法如何？

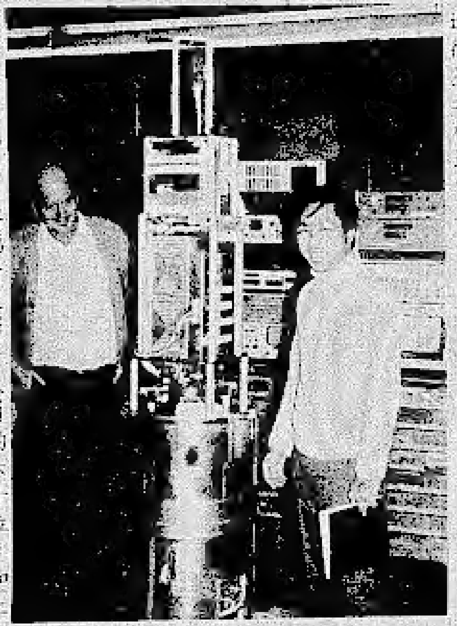
游：生物存在很複雜。冥皇星離太陽最遠，冷得難以想像；火星最接近太陽，溫度奇高；其他星球溫度亦甚懸殊，生物如何生存，是一個謎。

記者：世界兩大陣營的太空物理研究，何者領先？

游：基本物理美國遙遙領先。二十年前美國登陸月球，很多年後蘇聯始涉足其間。蘇聯的基本與應用物理雙管齊下，進展得極快，現停留太空時間最長的太空人屬蘇聯，他們已計劃飛往第二個星球。美國似乎尚未積極研究。加拿大的太空研究也很先進，與歐美相比，不遑多讓；但由于政府撥款少，以致發展速度較慢。

記者：加拿大目前有多少位太空物理專家？

游：國家研究院的研究人員約六十位；加上太空公司的碩士、博士，共約一百多名；再加上全國各大學的教授，也不逾二百位。美國的則超逾十倍。從下面數字可算出：一位研究員每年約需研究費十萬元，政府每年只撥款一千五百萬元，可培養不逾二百人。美國太空總署每年撥出研究經費一億元。



游榮森博士與他設計製成用以探測太空物質的儀器。

記者：加拿大有那幾間大學開設太空物理部？

游：全國僅五間：多倫多大學、約克大學、西安省大學、卡加利大學和沙省大學。

記者：國際間最權威之太空物理學家有哪幾位？

游：最負盛名者乃美國居民瑞典人H. ALFVEN，他是諾貝爾獎得獎人；還有一位是發現輻射帶的J. VAN ALLEN；加拿大之太空物理學前輩為CHAPMAN和BRIAN WHALEN。

記者：中國之太空物理發展如何？

游：中國起步太晚，基本物理不及加拿大先進，但中國政府決心對外開放，增加是他的潛質不容忽視：一中國政府決心對外開放，增加與外國交流，引進技術；二政府肯化錢，人力物力雄厚；三從散居世界各國科學領域卓有成就之士可以看到中國人的才智，聰明能幹，現領導階層決意發展科學，中國人口力，質素佳，不難培養出類拔萃的人才。美、加及歐洲諸國人口稀薄，要培養眾多的科學家頗有困難。你看，現在先進如美國，其私人公司也得委托中國發射人造衛星。

記者：閣下可否談談在國家研究院歷年來的建樹？

游：我與同事們設計和製成量測離子儀器，分子質量分析器、電子能量器。

記者：有無把所學傳授給後輩？

游：我經常出國訪問，在麻省理工學院、加州大學、哈佛大學和歐洲共同體國如法、德、瑞典等之大學及研究院講課，也常在美國太空總署與專家們交換經驗。當然，更在加拿大各大學講學。日本也派一些科學家來跟我實習。

記者：有無打算回中國任教？

游：我曾被邀請，但因工作太忙，恐怕要遲些才能成行。

這次訪問使筆者深深體會到「聽君一席話，勝讀十年書」這句古話的意義。

Century 21
SUZANNE ROBINSON LTD
member broker
360 Booth Street

廿一世紀羅賓臣
地產實業有限公司
電話 238-1476

劉陳玉貞 Eleanor Lou
電話：820-5362 傳呼機 ...
任啟佳 Federick Yan
電話：748-3645 傳呼機 598-...

▲ GLEBE，寬大三柏文磚屋，最宜改裝為高尚柏文，叫價$320,000。
▲ BANK 街面，有酒牌餐館，堂食及外賣，生意好，叫價$80,000。
▲ JAMES 街，全磚六睡房大屋，佔地42×109，叫價$228,000。
▲ BRONSON 街，BODYSHOP 十兩單位柏文磚屋，佔地53×149，可作多種商業用途，或改建柏文，叫價$320,000。
▲ GLADSTONE 士多出售，生意好，叫價$39,000。

大都會保險公司 Metropolitan Insurance Companies

陳其利　歡迎查詢
GREGORY CHAN　公司：596-2830
B.A. B.COM. M.B.A.　住宅：234-6263
SUITE 100 - 1365 RICHMOND RD.
OTTAWA, ONTARIO

RRSP
人壽、醫藥、團體、
子女教育基金、傷殘收入、
商業合股人投保

GET MET. IT PAYS.

陳玉華律師
Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Barnes, Sammon & Naftel

SERVICES RENDERED:　服務包括
IMMIGRATION MATTERS　移民個案
COMMERCIAL & REAL ESTATE LAW,　商業及地產事務
FAMILY LAW.　婚姻法律

200 Elgin, Suite 400, Ottawa, Ont.
TEL：594-8000

…st
…eed to
…kills
…etter
…ree
…s are
…eges
…ough
…ons

…rainees
…f jobs
…t
…areer

…level
…natics,

…h how
…ations,
… up
…t how
…market.
…ants
… Pro-
… Skills
…college,
…t the

…e are
… child-
…nodation.
…ent over
…work in
…apply.
…87-5656
…glish

FOULWAH 富麗華

富麗華大酒樓

定座電話：**233-2552**

營業時間 星期一至四 上午十一時至午夜十二時 星期六 上午十一時至午夜二時
星期五 上午十一時至午夜二時 星期日 上午十一時至午夜十二時

本酒樓為提供更完美之服務起見，特於每月為各位
提供兩款經濟應時之足十位用套餐。
敬請留意，勿失良機！

歡迎預定
全年酒席

正宗粵菜
天天茶市
重質重量
熱誠服務
設備一流
壽筵喜慶
筵開40餘席

特價歡樂超席
（足十位用）148元
歡樂五彩拼盤
貳熱葷 蘇子炒龍穌 桂鳳添花
銀湖雞絲生翅
當紅炸子雞
一品北菇婆參
蚧扒三寶蔬
雞油海上鮮
羊城炒飯
干燒伊麵
合時鮮果甜品

聯歡特價席
（足十位用）108元
錦綉燒味大拼盤
貳熱葷 鴛鴦雙魷 綠柳垂絲
帶子海皇羹
羌葱草菇焗雞
翡翠蠔王甲菁
京都上肉扒
清蒸海上鮮
揚州炒飯
福建炒米
鮮果

代理天仁茗茶

Wa Kiu Foods 華僑食品公司
713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

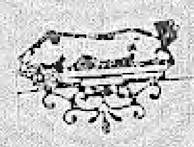
進口——批發——零沽

經銷東南亞土特產

每星期空運鮮蝦、大點、石斑、黃花等應市。

水鮮部常備魷魚扒、爽甜蝦仁、鹹仔及其他多樣魚蝦海產

代理金門餅家出品



金猪燒臘
明爐火鴨

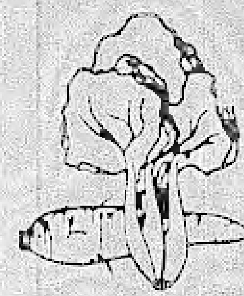
逢星期六 日出爐雞尾飽、叉燒飽、蛋撻、椰撻

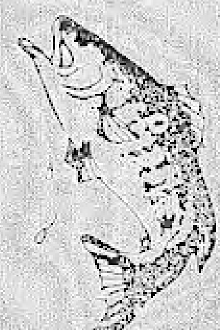
常備合時鮮菜、瓜菜

各式滷味
四邑風味

歡迎僑胞貴客參觀選購

貨式齊備 價格合理





自辦自銷 貨正價廉

代理
十一越南僑匯 十天內交款
U.S.$100＝30000 DONG（3000 DONG 郵費）

學習基本技能，
造就一個美好的將來！

安省基本技能訓練課程令成年人有一個更好的將來，大多數專上學院在以下三個範圍內，均備有免費課程：

(1)基層訓練認識

訓練導師們協助各學員認識自己適合何種工作，並給予適當的初步訓練，以迎合他們將來的工作目標。

(2)提高學術水平

學科方面提高至十二班水平，範圍包括閱讀、書寫、數學、科學、和電腦技能。

(3)找尋工作

訓練課程包括怎樣書寫摘要，填妥申請表、面試準備、和怎樣做好工作準備，學員們將被訓練在現現時的惡劣工作環境市場上競爭。

如閣下想接受安省基本課程訓練，請與就近專上學院接觸，或電熱線電話：

1－800－387－5656

我們並附設有看護兒童、交通和住屋津貼，所有二十五歲以上的安省居民均可申請。

我們均可從訓練課程上得到利益

Basic Skills for a better future.

Those who need training the most often lack the basic skills they need to get started. The Ontario Basic Skills program prepares adults for a better future in Ontario's workplace. Free courses in three important areas are offered at most community colleges and sometimes through employer associations and unions.

TRAINING READINESS: Counsellors help trainees identify the kind of jobs they want and the starting point for a training plan that meets career objectives.

ACADEMIC UPGRADING: Courses provide up to grade 12 level in reading and writing, mathematics, science, and computer skills.

JOB SEARCH: Classes deal with how to write a resume, fill out applications, do well at interviews, and follow up on job leads. Trainees are taught how to compete in today's tough job market.

If you, or someone you know, wants to start the Ontario Basic Skills Program, contact the Ontario Basic Skills Office at your local community college, or call the toll-free HOTLINE at the number below.

For those who need them, there are allowances to help with costs of child-care, transporation and accommodation. Any Ontario resident over 25 and eligible to work in this province may apply.

HOTLINE NUMBER **1-800-387-5656**
(Information is available in English and French.)

Training. We can all profit from it.

Ontario
Minister, Hon. Gregory Sorbara
Premier, Hon. David Peterson

僑報副刊

惡妻也是妻

古希臘哲學家蘇格拉底是一位名垂千古的學者，他那位惡名昭彰的惡妻似乎也使他的名聲更為響亮。她對自己丈夫的研鑽學問和思索問題，不但一無幫助，反而一天到晚嘮叨個沒完，是個典型的碎嘴婆娘。

可是，蘇格拉底從來未興過休妻的念頭，夫婦倆做到了共偕白首的誓言。不但如此，他還總勸年輕弟子以愉快的心情結婚。其中一名弟子在有識者的聚會上，表露對於老師的婚姻生活充滿不幸的感受時，蘇格拉底不以為忤地笑着解釋：

「對男人來說，能夠娶到一位賢淑的妻子，當然是一大福氣；要是娶得一名惡妻，也沒有太多損失，因為他能夠因而成為一名哲學家。」

本書讀者中也許也有要得惡妻而很得才遇地男性……

三日一小吵，五日一大吵。一再嘗試糾正太座的缺失，使之成為理想妻子的丈夫，無奈事與願違，反而使妻子越趨極端，以致恨不能一紙休書把妻子逐出門去。像這種丈夫大有人在。雖然無法像蘇格拉底那樣看得開，終究共有一生，知道這一點，應該有所悟吧。惡妻是好是壞，外人無從窺測……

筆者友人S先生四年前，接受過胃部切除手術。由於是在他患的胃病自覺症狀的初期發現，因而接受手術，現在生活得有如壯年。一有一次在閒談中，我終於知道他能在初期就發現這種惡疾的……說起來，還得歸功於內人的嘮叨——。

「內人的日夜嘮叨，算是救了我一命。那事以後，我在內人面前更是抬不起頭來了。」

嘮叨，嘮叨，嘮叨的太座的……[illegible]

S先生苦笑着道出了箇中原委。原來他那位太太的嘮叨勸說，……恐怕不遠多讓之蘇格拉底的惡妻……[illegible]

由此看來，所謂惡妻，所謂破壞夫妻感情的吵架，似乎也能演繹出如下兩個觀念：

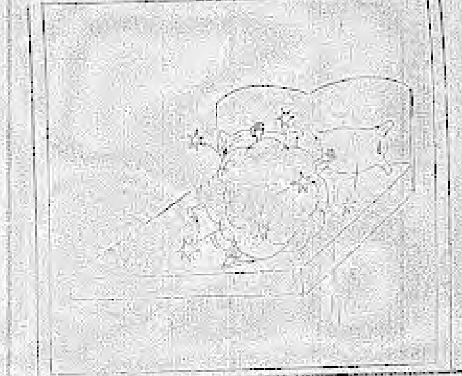
「惡妻也是妻。」
「夫妻吵架樂在其中！」

丁祖成譯

《成語故事》

毛遂自荐

二叔公



公元前二五八年，秦昭襄王派大將王齕領二十萬大軍，圍攻趙國的首都邯鄲，快半年了，後來又加派鄭安平帶領五萬精兵去幫助王齕攻城，趙孝成王恐懼萬分，遂使平原君趙勝向各諸侯國求救。平原君趙勝打算帶領二十個文武全才的門客一同去楚國。他有三千多門客，要選二十人不算難事，但要二十個能文能武的人就不那麼容易了。挑來揀去只有十九個人，真把他氣壞了，就嘆息着說：「我費了幾十年工夫，養了三千多人，如今連二十個人都挑不夠數，真叫我失望呀！」那許多門下客聽到這話後都羞得抬不起頭來，恨不得找個地洞鑽進去才可。這時忽然有個坐在後面的門客站起來自己推荐自己說：「我能否湊個數？」好些人都拿眼睛瞧着他，好像叫他趕快閉上嘴！平原君問他：「你叫什麼名字？」那人說：「我叫毛遂，大梁人，來到這處三年了。」平原君笑着說：「有才能的人就好像一把錐子擱到口袋里，他的尖一下就露出來。你到這裏三年我還沒有見你露過一手文事武術呢！」毛遂認真的說：「這是因為今天我才給你看到這把錐子，如果早些讓他擱在口袋里，早就全部截出來了，豈單只露出個尖來呢！」平原君倒也佩服他的胆色和口才，同意他參加二十人的數，當天就辭別了趙王上楚國的陳都去了。

平原君跟楚考烈王在朝堂上不斷的爭論着合縱抗秦的事，毛遂等二十人站在台階下等着等着。平原君把口水也講乾了，楚王終有畏秦之心，遲疑不決，毛遂在階下等得不耐煩了，就以手按劍走上台階對平原君和楚王說：「合縱不合縱，何以從朝說到午還不能決定呢？」楚王很不樂意問平原君：「他是誰？」平原君說：「是我的門客毛遂。」楚王就罵毛遂說：「我與你的主家商議國家大事，不用你多嘴，快給我滾下去！」毛遂毫不畏懼再走前幾步對楚王說：「合縱抗秦是天下大事，天下的人都有份說話，這怎算多嘴？」楚王見他不畏不懼，說話理直氣壯，就換了副笑臉對他說：「先生有什麼高見請說吧！」

毛遂說：「楚國有五千多里土地，一百萬甲兵，本來是個大國，自從楚莊王以來，一直做着霸王。到秦國興起，楚國接連吃敗仗，被因而懷王當了秦國俘虜，死在秦國，這是楚國最大的恥辱。那個白起小子，一戰再戰，把楚國的國都拿了去，改做秦國的南郡，這是萬世難忘的國恥，就連小孩子也會感到恥辱，難道大王不想報仇嗎？今天平原君與大王商議抗秦大事，不單是為了趙國也是為了楚國呀！」楚王聽了羞到臉紅起來，連說：「是！是！」毛遂再釘了一句說：「大王決定了嗎？」楚王說：「寡人意已決矣！」毛遂於是呼左右取歃血盤至，跪進於楚王之前說：「大王為從約長，當先歃，次則吾君，再後也招那十九人共歃於堂下，毛遂也笑着說：「你們可謂因人成事了。」（「因人成事」從此也變為一句成語。）楚王即命春申君率領八萬大軍救趙。

園地公開　歡迎投稿

祖國農村一角（四）

——開平百合見聞（續上期）

聞公

（五）待工來人之危，漫天喊價。本區對待工向無管理條例及規定一個收費標準，故任自流，由他們自己漫天喊價，每遇農忙，有的索價五百或六百元，也有的一百幾十元，富者行為，群眾嘖有怨言，近區政府來了一個干預，但勤索的看出這個問題，群眾也早已沒油水——政府當局就是一，或許自身也有本難念的經。

（六）計劃生育，出現學就業緊縮和老齡贍養問題。中國要搞四化，必定要控制人口膨脹，否則舊問題無從解決，新困難會加倍出現，因此中國採取一個嚴酷的節育計劃，而在西方國家所不可思議的。外國傳播媒介大肆渲染等等不人道情事，但筆者頭腦了解，幸好本區未有這類事情發現，在農村來說，一對育齡夫婦只有一個孩子的，事實上少見，還有受一的一代的封建思想影響，在第一、二胎是女，第三胎便送到外地去產，假如是男孩就安然回來甘願付罰款，罰多少還要看你的家庭經濟情況而定，富有者並不是女的話，又說回來，第三胎仍然是女的話，怎麼辦？照樣走去外地，務要達到千方百計到有男而後止。本區厚山鄉有個育齡婦人已經生了六個女孩，還說她的男孩尚未生過，要繼續生下去。今後她是否六鳳件一龍呢？還是一門樓十鳳呢？須待一些時日才能得出結論。是很個別的。筆者建議要培養典型來教育大家，任她生十個八個生下去，說不定生一村都還是女，這是不隨人們的意志而轉移，或採取科學方法來控制的。到那時一般人就更大了。少數還有一種傳宗接代的舊思想，如只不過限於客觀條件，理健康等限制扶養下代以及生樣頑抗罷了，未有像她那。現在本區計劃生育比較鬆弛，但在七十年代至八十年代初執行這項計劃，確實雷厲風行，致使今天大學校要縮，各地小學一年級都縮減班額，或不足額開班，今後唯一辦法要把小學佈局重新規劃，或重新安排上課時間，使遠離村落的孩子們不至太早起程上學。

此外還有個老齡贍養問題也不容忽視。由於計劃生育，家庭規模逐漸縮小，既要扶養下一代，又要贍養老一輩，甚至還要贍養外父和外母；只有一個女孩的，出現一些無力贍養的現象，因而不在少數。最後關於一對夫婦只有一個或幾個女孩的家庭，女孩出嫁後的贍養問題，筆者認為政府要大力提倡和鼓勵「入贅」。以往人們一向受舊思想影響，有以為入贅是不光彩的事；可終身寡人大丈夫的氣概……當局通過各種宣傳媒介，大力宣傳，務使「入贅」成為農村的新風尚，那麼對老齡贍養問題會有些幫助。（全文完）

室內盆栽

白玉蘭

百家齡 文

白玉蘭又名白蘭花，屬木蘭科，學名 Magnolia conspicua，原產喜馬拉雅及馬來半島地區，為常綠喬木，葉大，長橢圓形，表綠色，有光澤，質厚；春季開花，花期極長，以夏季最盛，可陸續開花至秋天；花單生於葉腋，白色，花瓣細長，六至十二片，三至四層來長，先端略尖，富香氣，清晨含苞欲放時最香，婦女們喜愛佩帶；于時摘取數朵平放在碟中，略加些清水潤濕，整天能散發出誘人香氣；我鄉下的人單叫香花而不名，這就可以想見其香非比尋常了。

白玉蘭是亞熱帶花木，在香港及華南一帶極為普遍，栽植亦容易，加拿大冬天太冷，不能地栽，祇宜盆種，如此一來就顯得特別嬌貴了。它習性喜陽光，喜暖和氣候，不耐陰不耐寒，要求排水良好和微酸性沙質壤土，夏天時可將它放到園中，秋涼時必要搬回室內，不大……適合了。……白玉蘭要施花肥才壯健，所以在秋天過花後要剪枝，春天發芽前要換盆換土。它可施肥，春天時半月施肥一次，開花時減少次數，秋後停肥。在室內溫度不宜過高，過高可能葉片會發黃脫落，澆水也要節制，過濕會爛根枯萎。氣候乾燥時可以向葉面噴水。

白玉蘭的葉片可製成飾物或書簽，將之埋在泥中，十天後取出洗淨，剩下就是完整的葉脈，晒乾後可染色作書或寫字使成，很是別緻好玩。

人人需要氧氣

少則有害，多也不好

道之

正常人吸進空氣中百分之二十一的含氧量最適合，如果空氣中含氧量只有百分之十六至二十左右，人體的脈搏加快，血壓上升，氧氣的含量減到百分之六至十，會出現惡心，嘔吐甚至昏迷，氧的含量減到百分之六以下，人就會逐漸心力衰竭而死亡。

氧少對人體有害，但氧多也不好。外國醫生實驗證明，如果長期吸進氧氣濃度超過百分之七十的空氣，會導致肺炎，肺水腫等嚴重疾病。原因是人習慣生活在氧氣含量為百分之二十一的空氣裏，身體各器官組織適應這個濃度，其他濃度都妨礙人體的新陳代謝。

但危急病人需氧的情況又不同，病危人體內必須在短期內得到大量氧氣的補充，單靠空氣裏的氧氣很不夠用，所以醫院裏準備了純度為百分之九十八的氧氣，裝在鋼瓶內，由醫生挽救垂危病人之用。

二十世紀以來，隨着醫學科學的不斷發展，科學家還發現氧氣能治多種疾病。

美國塞維斯克醫生曾做過一種令人信服的實驗，把猴子、猩猩等哺乳類動物關在缺氧的籠子裏。過一段時間，它們都得了高血壓病。證明動物的高血壓病是由組織缺氧所造成。因此，塞維斯克醫生建議向人的皮下輸入大量的氧氣或採用高壓輸氧來治療高血壓病。這個辦法已被廣泛採用。至於皮下輸氧，還可以治療貧血，關節炎，神經炎等疾病。

把氧氣輸入腸內能殺死寄生蟲。寄生蟲一般寄生在人體器官的深處，在缺氧環境習慣地生活，一旦給以大量氧氣，就會因不適應而死去。一切驅蟲藥劑或多或少有毒性反應，氧氣無毒，用它消滅寄生蟲是好辦法。

最佳睡姿

最佳的睡眠姿勢應是自古以來所說的「臥如弓」。人的睡眠方式在胎兒時就已經形成了。「臥如弓」的睡眠姿勢與胎兒在母腹中的姿勢相同。這一姿勢能使體內各種器官發揮最好的生理機能，渾身肌肉、關節完全鬆弛，有利於身體生長發育和健康長壽。（岩）

(1)張裕榮律師樓新張誌慶，圖為張律師與本報社長林本固和會館理事譚國輝合照。

(2)(3)新春探訪老僑，圖為會館主席梁壽光、第一副主席譚錦照、財政李僑文、福利部譚達言夫人與住院老僑合照。

(4)譚錦照投資事務所在ST. PATRICK DAY慶祝聚會上招待中國大使館官員與友好合照。

(5)(6)中華會館與BACHE證券投資公司在會館禮堂舉行投資講座，與會者頗為踴躍。

中華會館籌辦

加京華人電話簿啟事

中華會館為提高華人社會的聯繫和合作；溝通華人各行業間的認識和瞭解，便利華商和顧客的直接接觸；增加中西人士對華人社會的認識，現正籌備出版華人團體的第三期電話簿，這本電話簿將供免費索取。其內容除編撰出華人電話、地址之外，舉凡各政府間的主要電話號碼；華人商業專欄、各種公共交通工具電話，均詳列在此電話簿中。本電話簿歡迎各商號和社團刊登廣告，其截止日期為四月中旬，詳細收費辦法見左：

全頁 Whole page	$280.00
半頁 Half page	$190.00
⅛頁 One-eighth	$ 75.00
¼頁 Quarter page	$120.00
印在封底 Donation	$ 30.00
封面內頁 Inside front cover	$800.00
封底內頁 Inside back cover	$700.00

如需設計加20 %

哀謝

先夫余公錦恩，廣東台山縣大同村人，生於一九一四年八月十日，痛於一九八七年三月四日卒於渥太華公民醫院，享壽積潤七十有七歲，經於侯氏與貝氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬於必治活墳場，荷蒙親戚友世誼，惠賜花圈賻儀及親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀

謝

未亡人　余林春湖
哀子　文輝　媳　劉淑勤
　　　文益　　　萬慕慈
哀女　貞明　婿　李長進
　　　麗嬋　　　梁耀南
　　　麗玲　　　梁日康
　　　秀麗　　　方國威
姪　國雄　姪媳　陳素珊
姪女　麗萍
孫　健新　健生　健倫　健信
孫女　蓮美　蓮華
外孫　李偉雲　外孫媳　黃婉玲
　　　李偉強　梁日光　梁日沾
　　　梁耀宗　梁耀豪　方維翰
外孫女　方維欣
外曾孫　李傑聰
姪孫女　蓮艷

同叩謝

賻儀

梁楚合家，司徒進夫人（以上每二百元），李長進合家，高成德合家，梁燿南合家，方國盛合家，梁日康合家（以上每位一百元），熊元勝，熊俊賢合家，熊樹人合家（以上每位六十元），李偉雲合家，梁用文合家，區松貴合家，劉陳慕霞合家，王伯納母親，MR. & MRS. JOSEPH ENG & FAMILY，葉建倫（以上每位五十元），譚良奕夫人，李滾夫婦（以上每位四十元），熊喜倫，熊潤錦合家，熊朝達，熊瑞專，熊瑞章夫婦，方席慶合家，劉光合家，鍾健成，劉德鉅夫婦，（以上每位三十元），熊邁彩，黃明勳夫婦，李明，譚宗蔭，JONATHAN CHEUNG，楠，余汝霖，梁煒裕夫婦，曾玉林合家，方偉權，方偉權母親，李星南夫婦，陳社森，方洪雙壽，余順橋合家（以上每位二十元），陳偉林夫婦十五元，LILLIAN，梁金運夫婦，何兆忠夫婦，許玉河，梁偉楚夫婦，伍健琚，譚英樓母親，熊世來，龔述廉夫婦，余國樑（以上每位十元），余張鳳貞夫人五元。

譚祝雲，譚郁仁，熊榮昌，曾潤明，譚世儀，譚曉初，方景大，方景彬，加京洪門民治黨同人，方聚焰，陳松遇，麥立明，吳基儀，梅宜勤，余賈大，吳國煥，區松貴，譚子秀合家，伍德芳，白世暢，熊漢光，司徒兆熾，馬啓洋，李維樂，譚英強，劉燦明，譚運有夫人，余偉勳，余潤納，余靄謀，周屹，周寅生，李東耐，朱石龍，伍傑，伍邦暢，伍汝楫，伍春金，陳森，余健民，黃超傑，黃錫堯，黃榮棟合家，寶柏寧合家，司徒培合家，余美崇，馬榮傑合家，龔英儀合家，方錦波合家，司徒林燕家，司徒曉，司徒斯如娌，司徒如源合家，李家煜，李家寅，李家倫，余柏，熊雅信，熊錫凡，馬挺生，葉晚成，方洪雙壽，劉陳慕霞，頌群，宇群，慶群，綺雯，凱嘉，余劍虹合家，龔作楠，龔英強合家，余榮袞合家，黃松柏，周達權，黎大虎，蕭華英，李年英，吳汝讓等夫婦，加東武溪中學籌建委員會，余順僑合家，梁僑姓合家，余琦琨夫婦，余國堯合家，劉光合家，林善庭，伍柏鴻，伍健康，林朝鐸，譚耀灼，余啓泉，譚遂林，馬寅雅，廖款，周尚，余社炯，陳繼強，司徒衛濃，余如沛合家，馬群任，林啓鳳，譚伯鴻夫婦，黃勳，黃魄邦，黃振河，譚景森，黃元彬，關偉健，陳興年，伍柱，黃錦昂，鄭黃滌錚，黃滌非，黃滌霸，司徒傑，雷健強，吳汝衡，譚仲禮，余榮在，司徒棟，鄭達明，方爾威，勞卓彬合家，方國生、勞勝穩、陳耀均等合家，趙炳熾夫婦，梁乃瑞合家，馬振民，伍約華，黃益謙，熱樹榮，譚蕊民，譚超然，譚新許，譚燦傑，譚汝超，譚汝楫，李香勳，譚錦照，譚金煥合家，吳鴻銀倫合家，吳傑平夫婦，司徒謙，

花圈

PHILIP & THERESA WONG，廖振中，周文，陳思信，黃定滾，梁潮德，黃國揚，周灼慰，伍啓華，王美女，沈毓華，甄英電，甄元勝，熊俊賢合家，鄭培合家，盤光粲合家，李舌林，楊太，龔國勳母親，杜文同，余錦珍，伍發，區漢强，李華，鄧英亮，譚仕超，譚仕漢，甄秋權，司徒樞，鄧其瓊，鄧家呂，司徒謌，李榮光，譚桐煒，李偉文，周元學，湯巨揚，關焜彬，黃定强，加京余風采堂，余如沛合家，鄧學添，余亢濤，譚振鵬，譚貴全，HOPE & LARRY RIOPELLE & RITA MORRISON, GERRY ANTONETTI, DANNY LAMOUREUX, C. VILLENEUVE LTD, EMPLOYEE OF TRILLIUM TELEPHONE SYSTEM，[illegible] JOE LEUNG, CHU HUYNH [illegible] JOE WONG, LINDA HUM & FAMILY [illegible] STEPHEN LEE [illegible]，余國洪，賢超權，陳振華，顏世傑，陳雯倫，方良炎，司徒銳，林子利，譚樹凡，許振富。（如有錯漏，懇請原諒）

素車

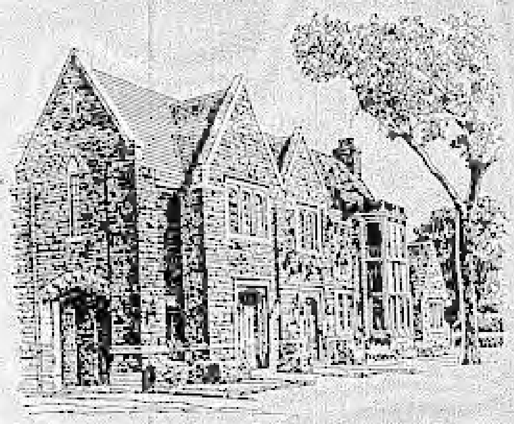
黃燦忠，余偉勳，關焜彬大婦，周莊，熊錫金夫人，譚學賢，蕭華英，譚振球，譚振雄，馬舜鴻母親，譚金煥母親，龔錫賢，司徒如企，譚超然，譚毓民夫婦，譚桐焯，陳社森，熊瑞章夫婦，熊潤錦，熊美英，方耀進，方席慶，胡培，譚錦照夫婦，李香勳，譚運有夫人，譚月嫦，方許群，黃國揚夫婦，伍健邦夫婦，黃榮棟，利榮樹夫婦，周寅生，夫人，方錦波夫人，龔儀，鄭培夫婦，劉光，劉陳慕霞，譚錫康，龔達基，伍發，伍達華，伍金優，洪銀杏，李維樂，沈毓華，王美女，梁用文，梁司徒如錦，曾玉林夫人，林子利，熊雅，熊俊賢夫婦，熊元勝，熊樹人，熊喜倫，熊美蓮，譚金煥，黃春活，司徒樞夫人，龔述廉，譚仕超，司徒棟，鄧家昌，余鐵波，余榮袞，余榮在，李榮光夫婦，余劍虹，譚從政，梁楚夫人，吳傑新夫人，白世暢，黃燦培，潘啟波夫人。

捐助

武溪中學籌建委員會一百元，加京洪門民治黨一百元，中華會館、加京華人宣道會、加華僑報、菁華學校、余風采堂、愛心募捐籌款各五十元。

OTTAWA'S LARGEST FUNERAL CHAPEL

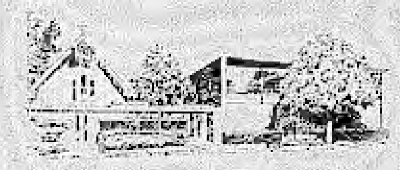
本市最大的殯儀服務中心



侯氏与貝氏殯儀館

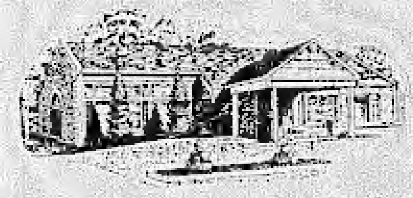
Hulse and Playfair LIMITED
FUNERAL HOMES & CHAPELS
Canadian Ownership Since 1925

西區



HULSE AND PLAYFAIR WEST CHAPEL
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

東區



ST. LAURENT FUNERAL HOME AND CHAPEL
1200 OGILVIE ROAD
TEL: 748-1200

華埠

315 MCLEOD STREET
TEL: 233-1143

經理

KEITH A. SHAVER
LAIRD P. BARCLAY
ALEX CALDWELL
BRIAN MCGARRY

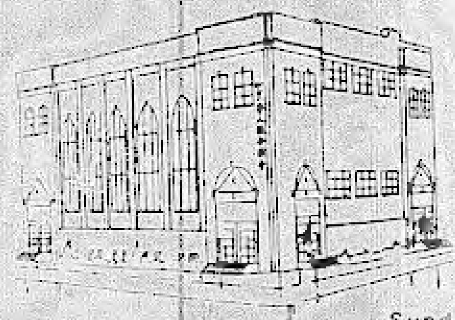
加京華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

600 BANK ST., OTTAWA, ONT. K1S 3TG
Tel. 594-4571

牧師：
袁國棟

助理牧師：
周文樺



Pastor:
William WAN, M.A., LL.B., M.C.S.

Asst. Pastor:
Victor CHOW, B.A., M.Div.

主日聚會

主日學：	（孩童及成人）	上午九時半
主日崇拜	（英、粵語）	上午十一時
少年崇拜：	（英語）	上午十一時
兒童時間：	（英語）	上午十一時

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

其他聚會

祈禱會	：每星期三下午七時半
婦女團契	：每月第三星期六下午一時半
迦勒團契(45歲以上)	：每月第二星期六下午一時半
成人團契	地區小組聚會
但以理(大學)團契(19-25歲)	：每星期五下午七時半
青年(中學)團契(15-18歲)	：每星期五下午七時半
少年(初中學)團契(12-14歲)	：每月第二、四星期五下午七時半

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship	Area Group Meetings	
Daniel (college) Fellowship (Age 19-25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15-18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12-14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

李偉強　梁日光
梁耀宗　梁耀豪
外孫女方維欣　方維翰
外曾孫李傑聰
姪孫女蓮艷
梁日沾

同叩謝

素車

捐助

[illegible]

通告

渥太華市警察局將於四月廿一日（星期三）晚上七時半在中華會館舉办預防罪犯講座，並解答有關防止犯罪各種問題，欢迎各界人仕聽講。

明宮餐館誠徵
幫廚一名，電 523-1301 余先生

靚屋出售

HUNT CLUB區，獨立屋三睡房，2½浴室，有車房及壁爐，詳情請電595—3291 譚雲龍
CENTURY 21, CAREER REAL ESTATE LTD
REALTOR 731—7021
SALES REPRESENTATIVE ALLEN TAM

餐館出售

宮殿餐館出售，有酒牌，座位七十餘，車位三十餘，樓上有兩大柏文，生意成業，租約好，每年生意35萬餘，因東主有其他生意顧及，人手不足，有意者請電：746—4453 譚先生洽。
地址：1690, Montreal Rd.

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信 (729—6553)
青年牧師：Edward Anderson (235-9772)
辦公室電話 (232—5211)

通常聚會
主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期二下午七時
青年團契：（高中、大學）星期五下午七時半
愛加倍：（職業）星期五下午七時半
家庭聚會：（成年）每月二次

從商機會

本市一家華人主辦國際貿易公司，因擴充中國和東南亞地區業務，誠徵合作伙伴，應徵者以熟悉本地情況並諳英語為佳，投函請附簡歷及電話號碼

An international trading firm run by Chinese Canadian's is looking for a partner in order to expand its business with China and Southeast Asia Familiarity with conditions in Canada is an asset write P.O. BOX 9541, Ottawa K1G 3V2 enclosing brief C.V. and phone namber

C.S.G.

Canada Systems Group

CANADA SYSTEMS GROUP
DOMINION COMPUTER SUPPORT SERVICES
NEEDS
DATA ENTRY
OPERATORS

薪 酬 絕 佳

WELL PAY TOP WAGES FOR OPERATORS WITH 10,000 KEYSTROCKS PER HOUR

我們亦訓練新參加學員

We also train people to become DATA ENTRY Operators

請於星期一至星期五 8:45—4:30

電：746—4353 EXT. 345

Participating In City BOARDS AND COMMITTEES

Watch for Openings

The City of Ottawa invites and encourages individuals from all its visible minority communities to get involved in its Boards and Committees. If you are interested in information on what committees the City has, please contact the Office of Equal Opportunity at 564-1681.

Watch for future vacancies on the City of Ottawa page in the Saturday editions of **The Citizen** and **Le Droit**.

渥太華市政局邀請和鼓勵所有少數民族的個別人仕參與市議會和委員會，如果閣下對市政會議的內容有興趣的話，請與平等機會辦事處聯絡（電話：564—1681）。

請注意每星期六出版的公民報和LE DROIT報，渥太華市政局的未來空缺欄上。

渥太華市政局

City of Ottawa

渥太華中文學校
暑期班招生

日　　期：七月六日至七月卅一日。
時　　間：星期一至星期五，上午八時十五分至下午四時十五分。
地　　點：商業中學 High School of Commerce，300 Rochester st. Ottawa。
學　　費：一百二十元。
註冊日期：五月二日前。
註冊地點：逢星期六上午在校務處238室。
學生年齡：五歲至十四歲。
學生人數：限收一百名。
組　　別：按中文程度分初、中及高班（國語及粵語）。
課　　程：上午語文訓練，下午學術活動。
聯 絡 人：黃自健（820－0048）。

中華會館
OCCTV
加華电視
播放时间
Ottawa Cable 22
Skyline Cable 12
每月的第四個星期日和下午四時至五時

CN Tower: Impressed Chinese

Ottawa Chinese Language School

The annual general meeting of the Ottawa Chinese Language School will be held on May 2, 1987 (10:00 a.m. - 12:00 noon) at the High School of Commerce (corner of Rochester and Gladstone streets). Agenda includes:

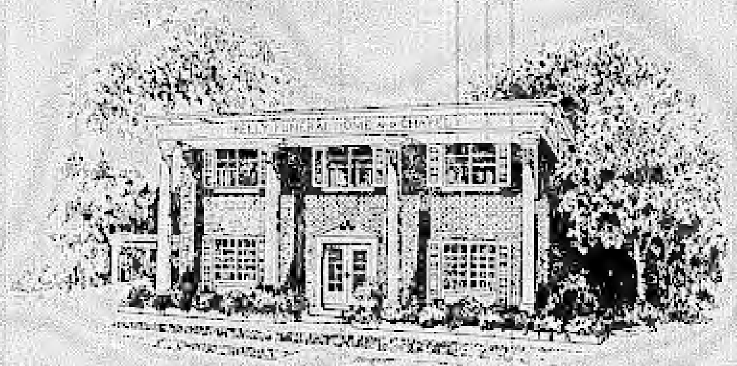
- The Officers Reports
- Approval of changes in the School's by-laws
- Election of members of the Board of Directors

All parents and guardians of students enrolling in the School are cordially invited to attend.

Ottawa Chinese Language School
Secretary of the Board of Directors
Francis Chan

(For further information, please contact Mr. Francis Chan at 521-3867)

奇里殯儀舘
KELLY FUNERAL HOMES



棺樣陳列室 可供給參觀

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
585 Somerset Street
Center Town—Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Road
Ottawa South—Alta Vista

西區
2313 Carling Avenue
Ottawa West—Nepean

最經驗殮師 最妥善安排

Chinese School Open House

When was the last time you visited the Ottawa Chinese Language School (OCLS)? It is now a vibrant school of over 900 students. It is in the forefront of Chinese language education in Canada — continually seeking to improve its curriculum, teaching material and aids, and teaching staff. The School is holding its Annual Open House on Saturday, April 4, 1987. Parents and guardians of children enrolling in the School and friends of the general public are cordially invited to come "look us over", see what the School has to offer and, hopefully, suggest how the School may be further improved. A special discussion with the parents focus on teaching at home will be hosted by the school Principal Mrs May Luke. The OCLS conducts its classes in the High School of Commerce (corner of Rochester and Gladstone streets).

The OCLS will be holding its Annual General Meeting this year on Saturday, May 2, 1987 (10:00 a.m. - 12:00 noon) at the High School of Commerce. Important items of business include the election of members of the Board of Directors and review and approval of changes in the school's by-laws and Officers' reports. All parents and guardians of students enrolling in the School are encouraged to come to the meeting. One may also run as a candidate for the Board of Directors. For further information, call Mr. Francis Chan at 521-3867.

OCCYC Parties and General Election

The time is soon arriving for the election of a **new OCCYC Organizing Committee** in the month of June. And as this day approaches the search is on for a new group of young and enthusiastic people who would take over from the previous club executive committee. Therefore, the current Youth Club committee is organizing two main events which would help recruit these new candidates.

On **Saturday May 2, 1987**, there will be an exciting **dance party** to be held in the Ottawa Chinese Community Hall at **80 Florence Street** (corner of Kent Street). People who are curious about the club's operations and interested in a position on the new executive committee are cordially invited to assist us with the party set-up (please contact us before this date if you wish to come). Drinks and snacks will be provided. Door prizes will be given out. Tickets are available at the door on that night.

On **Saturday June 6, 1987**, there will be the **election of a new OCCYC committee** followed by a **dance party**, also to be held at **80 Florence Street**. People who are interested in an executive club position should contact the club in advance of the election date. Persons attending the election will be admitted free to the dance party following the meeting. Refreshments and snacks will be provided at the election. Tickets for the dance will be available at the door.

For more information on these events or any other club matter, please contact Howard at 225-8077, Lance 233-3646, or Steve 731-6528.

Keeping up with Traditional Values

As a way of demonstrating the traditional values held dearly by the Chinese people, the directors of the Chinese Community Association of Ottawa were out visiting the Chinese elders on March 14, 1987. This is an annual event that has become a tradition for the community association.

The visit was blessed by bright, sunny weather. The directors were led by the President of the Association, Mr George Liang. The 1st Vice-President, Mr. Joe Hum, and the 2nd Vice-President, Mr. Andrew Lam, and the Treasurer, Mr. Wei-men Lee, were also present among the directors. The team was accompanied by the infatigueable director, Mrs. Lin-Yock Hum, who was responsible for organizing the visit.

The destinations of the visit were various nursing homes and hospitals where there were Chinese elders staying. Without any exception, all the elders were glad to see the visiting team. Some of them were parents of friends known to the directors. Some of them have known some of the directors for a long time. In a way, the visit was similar to visiting old friends.

All elders visited were given a small present and some pocket money to buy things that they like.

Everywhere that they visited, the Chinese Elders showed that they appreciated the visit. Although it cannot be done more frequently, the visits were a reminder that the Chinese do respect our elders, who in turn would realize that the community certainly has not forgotten them.

Meanwhile, this paper has also learned that officials from the Embassy of the People's Republic of China also visited the Chinese elders earlier. This is commendable, as some of the elders residing in the nursing homes and hospitals are undoubtedly lonely. There is very little reason to think they would not appreciate the visits.

Ottawa Chinese Community directors visiting Chinese seniors. From left to right: Mrs. L. Y. Hum, Mr. Joe Hum, Wei-man Lee, President George Liang, CCC News Publisher Andrew Lam. Seated: Mr. Tam.

Ottawa Police to hold Crime Seminar at Community Hall

Following the success of its first meeting at the Ottawa Chinese Community Hall (80 Florence Street) last month, the Ottawa Police Force will again be holding another seminar on April 21, 1987, at 7:30 p.m. The topic will be Crime Prevention. This is a continuing effort by the police to strengthen its relationship with the Chinese community. Snacks and tea will be served. All are welcomed.

夏長星
Trigon
JOSEPH HA
526 - 1184
TRIGON INSURANCE BROKERS LTD
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONTARIO K1H 8K7
代理各類保險
（明宮酒家樓上）

聯合車房
UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE
TEL. 233-2053
本車房精工修理各國汽車、兼營車胎、電池、並時有安全驗車執照，註冊技師經驗豐富，價錢公道，起貨快捷，歡迎來電詢問有關汽車難題。
營業時間。
星期一至五：上午八時至下午六時
星期六 上午八時至下午二時

Hum's Humour, News and Views

Joe G. Hum

The RRSP season is over. Spring has sprung. Hum's humour is back. And so what else is new?

HUMOUR

What is a seven-course meal for the Irish? Answer: A six-pack and a potato.

Laughter is the music of life.

The nicest thing about the promise of Spring is that sooner or later she'll have to keep it.

There is no such thing as a non-working mother.

Action speaks louder than words, but the heart speaks even louder.

Everybody needs a hug. It changes your metabolism.

NEWS

There were several seminars of note in the month of March. On the 18th, Harvey Stewart and Jeanie Yuen of Bache Securities conducted one at the Ottawa Chinese Community Hall. The theme was **"How to maximize your money's earning power."** Specifically, they dealt with preferred shares and warrants. Very interesting! Association President George Liang chaired the meeting.

On the 12th, the Ottawa-Carleton Economic Development Corporation had a seminar at the Yangtze Restaurant with the topic **"Hong Kong as a business partner."** His worship Mayor Jim Durrell welcomed everyone to the meeting. I think it will be quite productive because a group of Ottawa businessmen will be going to Hong Kong in the latter part of May as a result.

Another seminar, sponsored by the Ottawa Chinese Business Association, was held on the 8th at the Yangtze Restaurant. It featured Bill Chan, C.A. of Price Waterhouse, Toronto, and John Manly, past Chairman of the Ottawa Board of Trade. The topic was **"Ontario Investment Network"** — an attempt to match the investor with the entrepreneur by means of the computer. The discussion was quite stimulating. The meeting was chaired by Business Association President James Fong.

VIEWS

If you haven't seen a movie for sometime, let me suggest that you see TIN MEN. It may be the most continuously funny movie ever made, and I never laughed so much at a movie in my life!

To my friends, clients, and prospective clients, please do not wait until the last week of February to do your RRSP next year. This year was simply too hectic for us — for which I thank you. Take some action now for 1987. There are four advantages: 1) save time; 2) lower income tax deduction immediately; 3) money starts working for you right away, and you also have the dollar averaging on your side; 4) by doing it now you will have a better plan, because you and your financial planner can tailor-make a plan just for you.

OCCTV
中華會館
加華电視
CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA PRODUCTION
播放时间
Ottawa Cable 22
Skyline Cable 22
每月的第一個星期日下午五時至五時半
[illegible]

Investment Seminar in Chinese Community Centre a Success

The Investment Seminar, sponsored by the Chinese Community Association of Ottawa and the Bache Securities Inc. on March 18, 1987, was a success, said Harvey Stewart, Sales Executive of Bache Securities.

Soon after 7:00 p.m., close to 70 keen investors flocked into the auditorium of the Chinese Community Building at 80 Florence Street, to listen to Jeannie Yuen and Alberta Thompson, flown in from Toronto for this occasion. The two analysts explained to their eager audience the various types of preferred shares, the advantages in buying preferred shares, the leverage in buying warrants and concluded their talk by recommending to buy shares of Canadian Pacific Ltd., Laidlaw, Cineplex and Mackenzie Finance for capital appreciation.

Harvey Stewart took over the floor after a short refreshment break. The audience was then given the mechanics of the stock market and how to maximize one's profit. While investment in the stock market is intended for income and capital gains, there is no guarantee for profit in purchases and investors have to be prudent, selective and patient. If you need money urgently, the stock market is not the place to turn to, cautioned Mr. Stewart.

Yet Keen Senior Health Club to start Outreach Program

Yet Keen Senior Health Club, an auxiliary group of the Chinese Community Association of Ottawa, is continuing its good work for the elderly by announcing recently that it has started an 'outreach' program. The new program is designed to provide assistance to the elderly who are home bound.

Starting from now, any Chinese older people who need help for visiting the doctors, or the hospitals, etc, may call on the members and staff of the Yet Keen Senior Health Club. There will now be another source of help for the Chinese needy, in addition to the Ottawa Chinese Service Centre located in the Ottawa Chinese Community Building at 80 Florence Street.

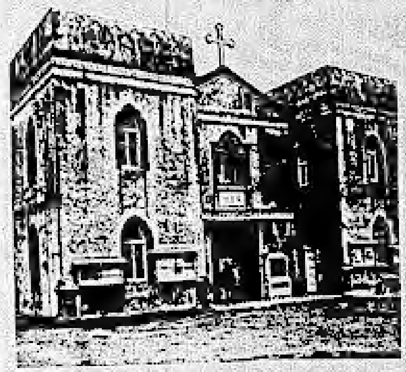
"The 'outreach' program was started despite the cutback of Ottawa City funding to the senior group," said Mrs Anna Chiu, co-ordinator of the Yet Keen Senior Health Club. This can not be done without the keen support of the members of Yet Keen and the Ottawa Chinese community.

Any lonely Chinese elders who are home bound may also call upon the Yet Keen members for visits or transportation to the Senior Day Centre at 80 Florence Street. The Day Centre is run every Tueday and Thursday from 9:30 am to 4:30 pm. The seniors usually spend Fridays eating out, or on other outside activities.

Anyone interested to join the Yet Keen Senior Health Club or take advantage of the 'outreach' program may call the Yet Keen staff-volunteers, Ellen Loo, Doris Au or Anna Chiu, at 232-8403 on Tuesdays and Thursdays.

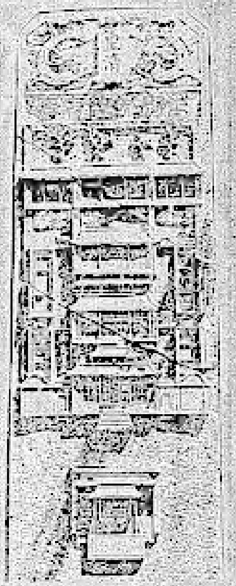
Jung Park's Tae Kwon Do School
志强
跆拳道學院
Phap Lu
Instructor
Rm 200 — 177 Nepean St. Ottawa, Ontario K2P 0B4 Phone 235-5627
2451 St. Joseph Blvd Orleans, Ont. 837-7656
▲ [illegible]
[illegible]
— [illegible] 一九六六年[illegible]
— [illegible] 加華教練 一九八四年[illegible]
— [illegible] 一九八五年[illegible]
— [illegible] 一九八五年[illegible]
— [illegible] 一九八五年全國[illegible]
— [illegible] 跆拳及柔道二段
• 兒童、少年、男女成人班[illegible]
• 上課時間：早、午、晚[illegible]
• [illegible]
精神修養 強身健體

Century 21 廿一世紀約翰蒂威斯
JOHN DEVRIES LTD. member broker 1320 Carling Avenue
地產實業有限公司
電話：公司 725-0312 住宅 521-0313
▲16號HIGH WAY，12單位MOTEL連三房住宅，地大1.76畝，可改或加建餐館、油站、小型市場等，叫價$640,000。
▲BANK街市中心，百多座位西人餐館，樓下酒吧，生意速賣，只售$599,000。
▲設備齊全，100座位，有酒牌餐館，餐房翻新，字號老，生意穩定，平售$75,000。
▲東面近BLACKBURN HAMLET，ORLEANS 135座位有酒牌餐館急讓，請來電詳詢。
▲ORLEANS 120位豪華酒家，地大，24,700呎，還可加建6000方呎商業樓宇，現再減價。
▲LINCOLN HEIGHTS，嘩！三單位住宅，年入$20,160，屋身好，環境優美，只售$169,900，莫失良機 521-0313
甄沐深
JOHN GIN
Sales Representative
精通廣東話、四邑話、英語



Out of my mind

Rev. Wan is the senior minister of the Chinese United Church of Ottawa. This is his regular column for the Chinese Canadian Community News. Originally from Singapore, Rev. Wan is a well-respected church and community leader...EDITOR'S NOTE.



Jesus Christ — Is he Dead or Alive? (Part one of two instalments)

That there was a person called Jesus Christ who lived some two thousand years ago is not in dispute. The Encyclopedia Britannica uses more than twenty thousand words to describe in brief the life and teaching of this man. This is more than what it gives to philosophers like Lao Tze and Confucius. The Jewish historian who wrote about sixty years after his death summarised beautifully the man and his times. In his **Antiquities of the Jews** he recorded that

"About this time there arose Jesus, a wise man, if indeed it be lawful to call him a man. For he was a doer of wonderful deeds, and a teacher of men who gladly receive the truth. He drew to himself many of the Jews and of the Gentiles. He was the Christ; and when Pilate, on the indictment of the principal men among us, had condemned him to the cross, those who loved him at the first did not cease to do so, for he appeared to them again alive on the third day, the divine prophets having foretold these and ten thousand wonderful things about him. And even to this day the race of Christians, who are named after him, has not died out."

What sort of a person is this Jesus? Is he comparable to the great philosophers? Is he just another great teacher of religion? What kind of impact does he make in the history and civilization of mankind? Consider for a moment his impact on the western world. Socrates taught for 40 years, Plato for 50, Aristotle 40, but Jesus taught only for three short years. Yet the influence of Jesus infinitely transcends the impact left by the combined 130 years of teachings of these great philosophers.

Consider, too, these facts. Jesus painted no pictures, yet some of the finest paintings of Raphael, Michaelangelo, and Leonardo de Vinci received their inspiration from him. Jesus wrote no poetry; but Dante, Milton and scores of the world's greatest poets were inspired by him. Jesus composed no music; still Haydn, Handel, Bach, Beethoven and Mendelssohn reached their highest perfection of harmony in hymns, symphonies and oratories in praise of him. Jesus wrote no books, yet countless books are written about him and his teachings by scholars from all disciplines.

What made Jesus different? Who is this Jesus anyway? This was precisely the question he posed to his disciples on one occasion. The answer to this question is very important because Jesus claims to have the answer to two of the world's most important questions. In the person of Jesus lies the solution to the twin-problem of humankind. The two questions are: Is there a God?", and "Is there life after death?" These are fundamental questions because they tell us something about our origin and our destiny. They inform us about who we really are and what the meaning and purpose of life is, if there is meaning and purpose at all. And to these questions, Jesus answered by saying that there is God and that there is life after death. But what is more significant is that he also claims to be God and the very proof of life after death. The latter is a claim that Jesus rose from the dead which claim Jesephus, the Jewish historian had already made a note of.

Now how do we know that Jesus rose from the dead? This is really a very fundamental question. For if Jesus did not rise from the dead, then he is really no different from all the other good religious leaders. But if he did rise from the dead, then his claim that he is God may well be true and it would be a very wise thing to listen to what he has to say.

Today there are many who believe taht Jesus rose from the dead. These believers worship him as God. There are others who do not believe that Jesus rose from the dead, but nevertheless, have very high regards for him as a man. They would consider Jesus a very good man. Among these would include the great Indian leader Mahatma Gandhi. But the problem with taking this view is that Jesus made some stupendous claims about himself. For example, he declared, "I am the way, the truth and the life. No one can come to the Father but by me." Further, he claimed to be "one with God the Father." Elsewhere he said that those who do not believe in him are condemned by God already. The obvious difficulty here is that either what he said is true or else he was some kind of liar. At best he was a self-deceived egomaniac. Worse, he could have been a con-man of the first magnitude, a fraud of the smoothest kind — a man who lived in his own fantasy world. In any case, he could not have been a good man. Indeed, C.S. Lewis, the late professor of Literature in Cambridge and Oxford, has written that to call him a good man is nothing but "patronizing nonsense." He reminded us that Jesus did not leave that option to us. Jesus is either God, or he was really a fraud, and not a good man.

The answer to that question hangs on the issue of his resurrection. Did he rise from the dead or did he not? If he did, I would have no problem believing in his claims. If he did not, then Jesus is really a fraud and no where near being a good man at all.

At least for the Christians around the world, Jesus did rise from the dead. In fact, the Christians celebrate the Easter season because of this belief. "He is risen" is one of the earliest recorded proclammations of the Christian Church. The resurrection explains the influence and impact of the life of this one solitary life. Even if one accepts him merely as a good man, one would be hardput to explain the significance of the crucifixion. Unless the crucifixion was meaningful and purposeful, the crucifixion was a terrible miscarriage of justice. Only the resurrection explains the profound meaning of the crucifixion of a good man who was really God incarnate. It explains the reason for his crucifixion in the light of the nature of God and the nature of man. It enlightens on the issue of sin and evil in the world in a world that is at once simple and profound. It alone offers hope to the world that is growing more and more pessimistic each day.

Did Jesus rise from the dead? Yes, indeed, he did. And there are sufficient evidence for that fact that not a few were compelled to confess Jesus Christ as God and Saviour upon examining the evidence. One of them is a lawyer by the name of Frank Morrison. According to his own testimony, as recorded in his book **Who Moved the Stone.** "In one sense it could have taken no other, for it is essentially a confession, the inner story of a man who originally set out to write one kind of book and found himself compelled to write quite another."

So it was that Morrison's book became one of the most powerfully written book on the defence of the case for the resurrection of Jesus Christ. It was literally "a book that refused to be written." The fact of the resurrection completely transformed the life and thinking of this particular lawyer. It is the power of the resurrected Jesus Christ that is changing lives like those of Charles Colson and Malcolm Muggeridge in recent times. Colson was the special counsel to Nixon in the Watergate crisis and Muggeridge was a prominent British academician and editor of the famous Punch magazine. It was the same living Christ that compelled John Sung to turn away from his scientific pursuits after earning his Ph.D. in chemistry, in order to preach the gospel of God's life to the Chinese people around the world.

加京華人天主教中心
Ottawa Chinese Catholic Community
司鐸：黃瑰俊
1940 Saunderson Drive
電話：731-5876(中心)
733-4661
修女：江義斯
電話：731-2214
主日中文彌撒：
每星期日下午一時三十分
Our Lady of Perpetual Help Church
地點：
15 Le Breton Street
Our Lady of Perpetual Help
(在新馬偶西街對過)
信仰生活分享
培養信徒對聖經的認識發展信仰的成長而生活作證。
歡迎各位朋友參予與分享
耶穌說：「因為無論在那裏，有兩個或三個人因我的名字聚在一起，我就在他們中間。」瑪十八章，二十

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：741-0741

DOMINIC CHEUNG
渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車
任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎

Canada Pledges $60M in Grants for Chinese During Visit by Governor-General

BEIJING (AP) — The People's Republic of China and Canada signed agreements on March 19, 1987 providing grants of more than $60 million Cdn for Chinese education and development programs.

The four memorandums of understanding were signed by Monique Landry, Canada's external relations minister, and Zheng Tuobin, China's minister of foreign economic relations and trade.

Landry is accompanying Gov. Gen. Jeanne Sauvé on a nine-day visit to China. Sauvé met Deng Xiaoping, the top Chinese leader in the same day.

The Canadian Embassy said in a statement the grants involve work-study awards for Chinese personnel in Canada, a program to promote municipal management skills, a Canada-China language centre, and a university management program.

Landry also announced a seven-year program costing $22.42 million that will provide funds for links between universities, colleges and teaching hospitals in Canada and China.

The Canadian Embassy said memorandums of understanding on that project and others will be signed in the next few months.

— AP Photo

Fan dance: Gov. Gen Jeanne Sauvé smiled at dancing Chinese children during her official welcome at the Great Hall of the People in Beijing on March 17, 1987. Sauvé was on a nine-day visit.

Chinese Railway Workers to be Remembered

by Lynne Quon

Chinese immigration to Canada began as early as 1858, when a Chinese community was started in Victoria, B.C. Most of the early immigrants came north from the California gold fields. They were looking for more gold along the Fraser River. By 1860, approximately 4,000 Chinese were in British Columbia. They worked as unskilled laborers, as cooks, or in laundries.

The next immigration wave occurred from 1880 to 1884, when the Canadian Pacific Railway was built. Workers were needed to complete the western section. In 1880, the first group of Chinese workers arrived from the U.S. Over the next four years, about 15,000 laborers came from China to work on the railway.

The Chinese faced many hardships. Most were separated from their families. Over 4,000 died in landslides, and because of unsafe working conditions. Once the railway was built, the laborers were discharged. Many returned to China, but others stayed in Canada, where no provision was made for their welfare.

From 1885 to 1947, as a result of pressure from the unions against the competition of Chinese workers, Chinese immigration was restricted. Laws were passed levying a head tax on immigrants. The tax increased from $50 in 1885 to $100 in 1903.

In 1923, the Chinese Immigration Act was passed. No Chinese, except students or merchants, could then enter Canada. From 1923 to 1947, only 44 Chinese were allowed into Canada.

These historical notes were given as background in a competition held during February, 1987. Artists were invited to design a memorial to honor the contribution of Chinese railroad workers to the growth of Canada. The competition was sponsored by the Foundation to Commemorate the Chinese Railroad Workers in Canada, and by the city of Toronto.

A total of $140,000 was made available for the creation of a work of art. Plans are being made to place the memorial in a park, in the Railway Lands development at Spadina Ave, the gateway to Chinatown in Toronto.

The winner of the competition is to be announced in April, 1987.

Macao to Retain Autonomy under China

BEIJING (Reuter), March 26, 1987 — China and Portugal initialled their Macao handover agreement today.

The agreement for China to regain control of Macao from Portugal on Dec. 20, 1999, was initialled by negotiators in Beijing. Portugal has administered the region since the middle of the 16th century.

Chinese negotiator Zhou Nan hailed the Sino-Portuguese joint declaration as showing the vitality of the "one country, two systems," formula favored by Beijing. Hong Kong is due to pass from British to Chinese rule two years before Macao, in 1997.

The joint declaration, similar to the one between Britain and China on Hong Kong, said Macao would become a Special Administrative Region of China with a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs. The Chinese say Macao, which derives most of its income from tourism and its casinos, would keep its economic system and lifestyle unchanged for 50 years after the handover.

Ottawa Chinese Language School

The annual general meeting of the Ottawa Chinese Language School will be held on May 2, 1987 (10:00 a.m. - 12:00 noon) at the High School of Commerce (corner of Rochester and Gladstone streets). Agenda includes:

- The Officers Reports
- Approval of changes in the School's by-laws
- Election of members of the Board of Directors

All parents and guardians of students enrolling in the School are cordially invited to attend.

Ottawa Chinese Language School
Secretary of the Board of Directors
Francis Chan

(For further information, please contact Mr. Francis Chan at 521-3067)

NATIONAL FINANCIAL ORGANIZATION

DUE TO CONTINUED EXPANSION, THIS LONG ESTABLISHED CANADIAN COMPANY SEEKS CAREER MINDED INDIVIDUALS WITH AMBITION, INTELLIGENCE AND A TASTE FOR THE BETTER THINGS IN LIFE. BUSINESS OR SALES BACKGROUND WOULD BE PREFERABLE. WE OFFER A COMPREHENSIVE INCOME PROGRAMME AND A FULL RANGE OF EMPLOYEE BENEFITS TO THOSE QUALIFIED INDIVIDUALS WHO SEEK OPPORTUNITIES IN SALES MANAGEMENT.

SEND RESUMES ONLY.

Lawrence Ho,
130 Albert Street
Suite 600,
Ottawa, Ontario
K1P 5G4

Prudential Assurance Company Limited

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
☎ 233-4831 234-9525
708H Somerset St.W., Ottawa
New Constructions, Renovations & Alterations of all types
Restaurant Equipments

Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration

We have been serving Ottawa and the Chinese Communities for the last 23 years

各種餐館、住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

Publisher and English Editor: Andrew Lam

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

April, 1987

Mayor Durrell to Lead Ottawa Trade Mission to Hong Kong and China

Ottawa Mayor James A. Durrell

Ottawa, March 25, 1987 — As part of his work to promote Ottawa, Ottawa Mayor James Durrell will be leading a group of Ottawa businessmen in May to visit Hong Kong and the People's Republic of China. In a conversation with this paper today, the Chief of Staff of Mr. Durrell, Mr. Howard Williamson confirmed that arrangements are being finalized for the Mayor's visit to the East.

The Hong Kong - China trip is organized by the Ottawa Carleton Economic Corporation under the chairmanship of Mr. Bill Marshall. This is the second trip organized by the Corporation, but it is the first one to be led by Mayor Durrell.

The Mayor of Ottawa will be leading ten business representatives from the Ottawa Carleton Economic Development Corporation, four city officials, and a number of area Chinese Canadians who would pay their own way to accompany Mr. Durrell. The Ottawa Chinese businessmen will include the President of the Chinese Business Association of Ottawa, Mr. James Fong, two Directors of the Business Association, Mr. Peter Lee and Edward Cheung, the 1st Vice President of the Chinese Community Association of Ottawa, Mr. Joe Hum, and the President of the Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter), Mr. Frank Ling.

According to Mr. Williamson, Mayor Durrell decided to lead the trade mission to lend a higher profile in the promotion of Ottawa as a good place to do business. While in Hong Kong, the Ottawa team will present one to two seminars exhorting the virtues of the Capital city.

The Mayor of Ottawa, who is an alumnus from the Acadia University, is also hoping to host a reception for Acadia alumni while in Hong Kong. "This" said Mr. Williamson, "is an excellent way of networking for forging links between the two cities." The trade mission is also planning for another reception for Hong Kong alumni from the University of Ottawa and Carleton University.

The mission will leave Ottawa on May 21. After a week in Hong Kong, Mr. Durrell will depart from Hong Kong to Beijing on May 28. While in Beijing, the Ottawa Mayor will meet with his counterpart, the Mayor of Beijing. Besides trade talks, Mr. Durrell will also explore the possibility of Ottawa twinning with Beijing. Mr. Durrell will return to Ottawa on June 2.

Ottawa Chinese Community's "A Labour of Love" Campaign May Soon Exceed its $80,000 Target!

On the second month of Ottawa Chinese Community's "A Labour of Love" Campaign, 24 more individuals and organizations have pledged $1,000 or more. With the 45 names recorded last month, we have now achieved an impressive total of 69 pledges of at least $1,000 each. It is expected that a number of these pledges may amount to between $10,000 and $30,000 each.

During the month of April, many individuals and businesses in the Chinese community will be receiving campaign letters and pledge cards from the Campaign Committee. It is hoped that the good response to the Campaign thus far will encourage more to participate.

No gift is too large or too small. It will be gratefully accepted whether it be $10,000 or $10. For those individuals or organizations who wish to contribute $1,000 or more over a period of five years, their names will be inscribed in both Chinese and English, forming part of a dedication plaque for the Ottawa Chinese community to be installed in the Heart Institute.

Should you wish to make a pledge or obtain more information, please contact any one of the two Chinese community newspapers or the Campaign Committee Co-chairmen. You may also phone Mr. Rupert Yeung at 232-2877 or the Heart Institute at 725-4295.

"Multiculturalism — a Rural Perspective" Feature Exhibit at the Ontario Agricultural Museum

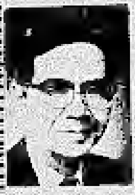
(MILTON, Ontario). Contributions made by various cultural groups to Ontario will be the focus of a feature exhibit "Multiculturalism — A Rural Perspective at the Ontario Agricultural Museum, June 15th until September 7th, 1987.

Multiculturalism will be revealed as a phenomenon which has affected not only the urban, but rural population from the time of earliest settlement to the present.

The Museum is located 5 km west of Milton, take Highway 401 exit 320B or 312 north. Admission is $3.00 for adults, students $1.50, seniors $1.50 and a family rate of $7.50. The Museum is open until September 20th daily 10 a.m. to 5 p.m.

譚錦照

Joe C. Hum, B. Com.



The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus. (613) 233-1168

PROFESSIONAL INVESTMENTS

120 Holland Ave. Suite 301
Ottawa, Ont.
K1Y 0X7

- Current R.R.S.P. Recommendations
1. Templeton Canadian
2. AGF Can. Sec. Growth
3. All-Canadian Nat. Resources

- Current Favorites for Capital Gains
1. Templeton Growth
2. Industrial Growth
3. Global Strategy
4. B.T. International

Joe G Hum, B.Com. Unit Mgr. — Res. 225-7239
Danie Wong, B.A. — Res. 232-4752
Herb Gee, B.A. B.Sc. — Perth, Res. 1-267-7475